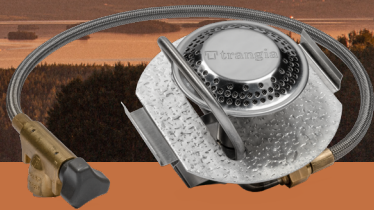


# trangia<sup>®</sup>

Made in Sweden  since 1925



## Gas Burner Storm

Art. no. 772527

**⚠ WARNING**

**FIRE OR EXPLOSION HAZARD**

If you smell gas:

1. Do not attempt to light appliance.
2. Make sure appliance is in the off position.
3. Extinguish any nearby flame(s).
4. Shut off cylinder fuel supply valve if so equipped, or if equipped with a disposable fuel cylinder, disconnect cylinder.
5. Leave the area immediately.
6. Allow gas to dissipate 5 minutes.
7. If gas smell has dissipated from the area, of the appliance, and fuel supply, follow gas connection procedures.
8. If you smell gas again, follow steps 1–6 and have appliance serviced.

**Failure to follow these instructions could result in fire or explosion, which could cause property damage, personal injury, or death.**

**FOR YOUR SAFETY**

**Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapors in the vicinity of this or any other appliance.**

**⚠ DANGER**



**CARBON MONOXIDE HAZARD**

**This appliance can produce carbon monoxide which is poisonous and has no odor. Using it in an enclosed space can kill you.**

**Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.**

**WARNING:** Improper installation, use, adjustment, alteration, service or maintenance can cause injury or property damage. Refer to this manual. For assistance or additional information consult a qualified retailer, service agency or gas supplier.



# Innehåll

English .....	10
Svenska .....	12
Deutsch .....	14
Français .....	16
Italiano .....	20
Español .....	22
Norsk .....	25
Dansk .....	27
Soumi .....	29
Nederlands .....	31
Eesti keel .....	33



# Approved Configurations

STOVE 25	Position	Approved products in Stove 25-series	Alterations
	4	Gas Burner Storm	
	1A	25/35 Lower Windshield, Ø207mm	UL/HA/BL
	1B	25/35 Upper Windshield, Ø200mm	UL/HA/BL
	1C	Pot 1,5 L / Pot 1,75 L / Kettle 0,9 L	UL/HA/NS/DS
1D	Frypan 25 / Billy 4,5 L	UL/HA/NS/DS	

STOVE 27	Detail	Approved products in Stove 27-series	Alterations
	4	Gas Burner Storm	
	2A	27/37 Lower Windshield, Ø180mm	UL/HA/NS
	2B	27/37 Upper Windshield, Ø168mm	UL/HA/NS
	2C	Pot 1 L outer/inner / Kettle 0,6 L	UL/HA/NS/DS
2D	Frypan 27 / Billy 2,5 L	UL/HA/NS/DS	

TRANGIA TRIANGLE	Detail	Approved usage of Trangia Triangle	Alterations
	4	Gas Burner Storm	
	3A	Trangia Triangle	
	3B	Billy 2,5 L / Pot max Ø200	UL/HA/NS/DS
3C	Non combustable surface		

Pan/billy position

Pot/kettle position

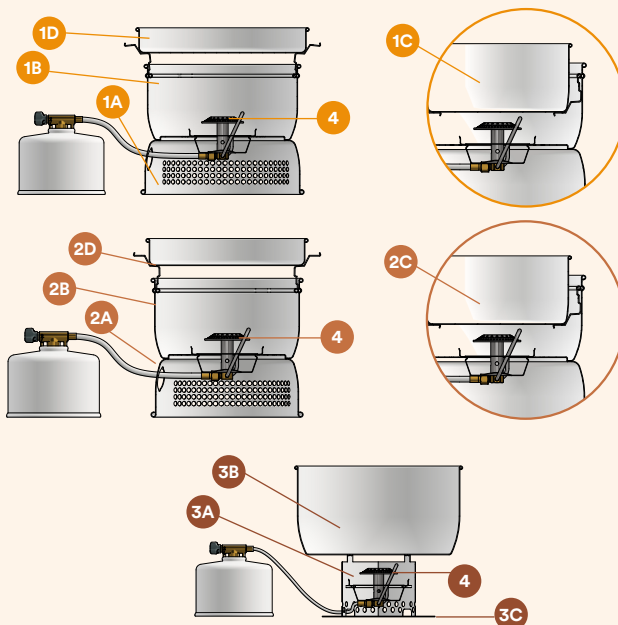


Figure 1-3



# Installation

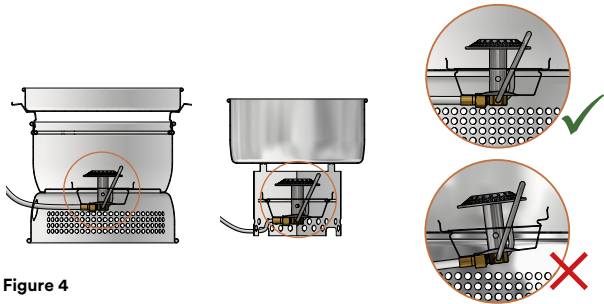


Figure 4

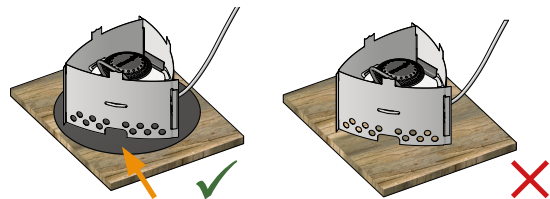


Figure 5

## Spare parts

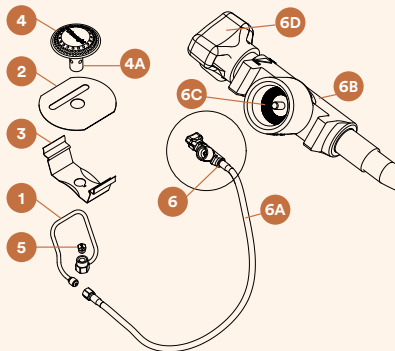


Figure 6 & Table 4. Components

Detail	Description	Spare part No
1	Preheating Tube	770014
2	Washer	770020
3	Holder	770019
4	Burner top	770008
4A	Mixer tube	-
5	Jet	770018
6	Hose with valve	770039
6A	Hose	770001*
6B	Valve body	770022*
6C	O-ring	770035
6D	Knob with needle	770021*

\* Must only be replaced by authorized persons.

## Troubleshooting

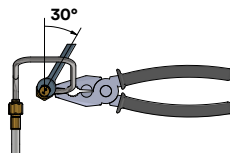


Figure 7

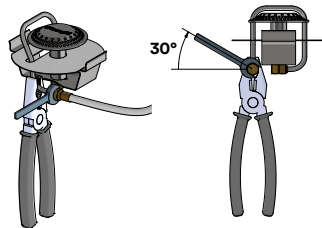


Figure 8

## USE OUTDOORS ONLY!

This appliance complies with EN 521:2019.

### 1. PRODUCT INFORMATION

- 1.1. This appliance should be **used outdoors only and in combination with one of the approved Trangia products:** Stove 25, stove 27 and Trangia Triangle stove. The Trangia Triangle must be placed a non combustible surface. See figure and table 1-3.
- 1.2. This appliance should be used exclusively with gas cartridges with threaded valves according to EN 417 containing propane/butane or Propane/isobutane gas mixture, as Primus 2202XX, 2206XX and 2207XX. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cartridges.
- 1.3. Gas consumption: 192 g/h / 7850 BTU/h / 2,3 kW. Jet size: 0,36 mm.

### 2. SAFETY

- 2.1. **IMPORTANT: Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas cartridge or gas cylinder. Keep these instructions for future reference.**
- 2.2. The stove and gas cartridge should always be placed on even ground. The appliance must be used outdoor with approved Trangia stoves described in figure and table 1-3.
- 2.3. Do not use the appliance if it has damaged or worn seals. Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly.
- 2.4. The appliance should be used away from flammable materials, liquids and gases.
- 2.5. Never move a lit appliance.
- 2.6. Make sure that pots and pans do not boil dry. This may damage the stove.
- 2.7. Avoid twisting the flexible hose.
- 2.8. Distance to inflammable materials must be ensured. Minimum distance to ceiling is 500 mm and to wall 250 mm.
- 2.9. CAUTION: Do not leave this appliance unattended while the appliance is in operation. Accessible parts may become very hot. Keep children and pets away from the appliance at all times.
- 2.10. Use the handle when handling hot parts to avoid burns. Avoid leaving the handle on the pot or pan during cooking since it might get hot.
- 2.11. Handle the appliance with care. Do not drop it.

### 3. ASSEMBLY AND USAGE

- 3.1. Read and follow the safety instructions in section 2.
- 3.2. Place the burner in the stove and the hose thru designated hole on the side. Both sides of the holder shall snap in position, and lay parallel to the windshield, see figure 4.
- 3.3. Ensure that the valve is closed by turning the knob clockwise until stop.
- 3.4. Check that the seals (between the appliance and the gas cartridge) are in place and in good condition before connecting to the gas cartridge, see 6C in figure 6. Connect the gas cartridge outside and away from people and open fire.
- 3.5. Keep the cartridge upright when fitting it to the valve and during use.
- 3.6. Screw the cartridge into the valve until it seals to the O-ring of the valve and no hissing sound is heard. Screw hand tight only. Do not overtighten or you will damage the cartridge, the valve and/or the O-ring.
- 3.7. If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
- 3.8. Check that the stove is placed on a firm level of surface and ensure that the hose is fully extended. Place the cartridge away from the heat of the stove unit, on a firm level of surface. The air holes of the windshield shall be facing the wind, to avoid overheating.
- 3.9. Open the valve by turning the knob counterclockwise and ignite the appliance immediately above the burner top. Use suitable lightning equipment (e.g. a match or ignition steel). If the ignition fails within 3 seconds, turn off the gas, wait 5 seconds and restart. This procedure is important to avoid the risk of explosion.
- 3.10. Adjust the heat by turning the knob.

### 4. TURNING OFF AND CHANGING OF GAS CARTRIDGE

**Avoid touching hot parts, e.g., the stove and the burner. The gas cartridge shall be changed in a well-ventilated location, preferably outside, away from any source of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.**

- 4.11. After use and when to change the cartridge, ensure that the valve is fully shut by turning the knob clockwise to stop. There may be a slight delay between shutting the valve and the burner extinguishing.
- 4.12. Check that the burner is extinguished and that no open flame is nearby before disconnecting the gas cartridge.
- 4.13. Unscrew the cartridge fully from the appliance. To change the cartridge, follow step 3.3-3.10.
- 4.14. Let the burner cool off to body temperature and remove it from the stove. Store the appliance detached from the gas cartridge in the included bag, on a safe and dry place.

### 5. TROUBLESHOOTING

#### 5.1 WARNING

- 5.1.1 If errors occur that cannot be adjusted by following this instruction, or to a component not defined as a spare part, contact Trangia for advice or to return the appliance. Contact is to be found at [www.trangia.se](http://www.trangia.se) and on the back of this manual. Do never attempt to make maintenance or repair/replace parts not described in a manual. Do not modify the appliance, this may cause the appliance to become unsafe. Only use Trangia brand spare parts available at Trangias web page and at Trangia retailers.
- 5.1.2 Do not use the whole pre heating tube (1 in figure 6) as a lever during service as this might damage the tube. Hold the end of the tube with pliers for better grip.

#### 5.2 LEAKAGE

**If you have to check soundness and find potential leakage of the appliance, this should be made outside at a well ventilated flame free location. Do not try to detect leaks using a naked flame.**

- 5.2.1. Check that the O-ring in the valve (6C in figure 6) is in good condition.
- 5.2.2. Apply soapy water at all connections and joints of the appliance and where leaks can be suspected. Bubbles will occur at the leaking spot. If you suspect, or if there is, a leak on your appliance (smell of gas), do not light the appliance.
- 5.2.3. Following actions can be carried out:
  - Changing the O-ring.
  - Replace/tighten the hose to the preheating tube using a 10 mm open spanner. If the hose is loose, screw by hand to stop and additionally 30° (=3-4 Nm). Do not use the whole pre heating tube (1 in figure 6) as a lever as this might damage the tube. Hold the end of the tube with pliers, see figure 8.
- 5.2.4 Always check for leakage according to 5.2 and step 5.2.2. after service and before usage.

#### 5.3 WEAK OR NO FLAME

Cold temperatures (below 0°C) can reduce the output of the burner, use gas cartridge made for winter use.

- 5.3.1 Verify that there is gas in the cartridge by shaking it and listen for sloshing sound.
- 5.3.2 Check that the valve is properly attached to the gas cartridge and the valve is open (see 3.5-3.6) If problem remains, the jet might be blocked.

#### 5.4 BLOCKED JET

- 5.4.1 Make sure that that no parts are hot.
- 5.4.2 Fully close the valve by turning the knob, then unscrew the cartridge.
- 5.4.3 Unscrew the burner top (4 in figure 6). Hold the mixer tube (4A in figure 6) with pliers for better grip. Do not damage the holes in the mixer tube. Never use the whole pre heating tube (1 in figure 6) as lever.
- 5.4.4 Unscrew the jet (5 in figure 6) from the valve using an 8 mm open spanner. Hold with pliers at the housing or at the end of the pre heating tube close to the housing, see figure 7.
- 5.4.5 Clean out the jet by blowing through the tiny hole at the front. Do not use an incorrect size picker or any type of pin etc. to clean the jet or you may damage the hole and make the appliance unsafe.
- 5.4.6 Refit the jet and screw it tightly. To ensure a gas seal, screw by hand to stop and additionally 30° (=3-4 Nm). Hold with pliers at the end of the pre heating tube close to the housing, see figure 7.
- 5.4.7 Refit the burner top and tighten by hand.



## ENDAST FÖR UTMOMHUSBRUK

Denna gasbrännare uppfyller kraven enligt EN 521:2019.

### 1. PRODUKTINFORMATION

- 1.1. Denna gasbrännare är **endast avsedd för utomhusbruk tillsammans med följande av Trangias produkter**; Trangiakök 25, Trangiakök 27 och Trangia Triangel. Trangia Triangel måste placeras på en icke brännbar yta, se figur och tabell 1–3.
- 1.2. Denna gasbrännare är avsedd endast för gasbehållare med gängade ventiler som uppfyller EN 417 med propan/butan eller propan/isobutan-gasblandning, som Primus 2202XX, 2206XX and 2207XX. Det kan vara riskfyllt att försöka ansluta denna gasbrännare till andra typer av gasbehållare.
- 1.3. Gasförbrukning: 192 g/h / 7850 BTU/h / 2,3 kW. Storlek på munstycke: 0,36 mm.

### 2. SÄKERHET

- 2.1. **VIKTIGT: Läs noga igenom denna bruksanvisning innan gasbrännaren tas i bruk och ansluts till gasbehållaren. Behåll denna bruksanvisning för framtida bruk.**
- 2.2. Köket och gasbehållaren ska alltid placeras på plant underlag och får endast användas utomhus och tillsammans med godkända Trangiaprodukter beskrivna i figur och tabell 1–3.
- 2.3. Använd aldrig en gasbrännare med skadade eller slitna tätningar, ej heller en läckande, skadad eller dåligt fungerande gasbrännare.
- 2.4. Gasbrännaren får ej användas nära brännbara föremål, brandfarliga gaser eller vätskor.
- 2.5. Flytta aldrig ett kök med tänd gasbrännare.
- 2.6. Se till att kastruller ej kokar torr. Torrkokning riskerar att skada köket.
- 2.7. Undvik att tvätta/vrida slangen.
- 2.8. Avstånd till brännbart material skall säkerställas. Avstånd till tak skall minst vara 500 mm och väggar minst 250 mm.
- 2.9. **VARNING!** Lämna aldrig en tänd gasbrännare utom synhåll. Delar av köket kan bli varma under användning. Håll alltid små barn och husdjur borta från gasbrännaren.
- 2.10. Använd handtaget vid hantering av varma detaljer för att undvika brännskador. Låt inte handtaget hänga kvar på kastrullen vid matlagning då det snabbt kan bli varmt.
- 2.11. Hantera gasbrännaren varsamt. Tappa den ej.

### 3. MONTERING OCH ANVÄNDNING AV GASBRÄNNAREN

- 3.1. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna i avsnitt 2 och se till att de efterlevs.
- 3.2. Placera brännaren i köket och för ut slangen genom avsett hål på sidan, båda sidor av hållaren ska snäppas fast och ligga parallellt med köket, se figur 4.
- 3.3. Se till att ventilen är helt stängd genom att vrida knoppen maximalt medurs.
- 3.4. Kontrollera att o-ringen på ventilen som ansluts mot gasbehållare sitter på plats och att den är hel och ren, se 6C i figur 6. Detta ska alltid göras innan anslutning till gasbehållare. Anslutning till gasbehållare eller byte av gasbehållare ska ske utomhus, på avstånd från öppen eld och andra människor.
- 3.5. Håll gasbehållaren i upprätt läge när den ska anslutas till ventilen och under användning.
- 3.6. Skruva fast gasbehållaren i ventilen tills den tätar mot ventils O-ring och inget pysande hörs. Gasbehållaren får endast skruvas på ventilen med handkraft. Vid för hård åtskruvning kan skador uppstå på gasbehållaren, ventilen och/eller dess o-ring.
- 3.7. Om gasbrännaren läcker (det luktar gas), ta omedelbart ut den utomhus till välventilerad plats fri från eld. Felsökning av läckage ska ske utomhus. Felsök aldrig läckande gasbrännare med öppen låga, använd såpvattnet.
- 3.8. Kontrollera att köket står stabilt på en plan och stadig yta i upprätt läge. Se till att slangen är helt sträckt, gasbehållaren ska vara utom räckhåll för kökets värme och stå stabilt på solitt underlag. Placera köket så att nedre vindskyddets hålbild är vänd i riktning mot vinden för att undvika överhettning.
- 3.9. Öppna ventilen genom att skruva ut vredet moturs och tänd gasbrännaren omedelbart med lämplig utrustning (t.ex. tändsticka eller tändstål). Om antändningen misslyckas inom 3 sekunder, stäng av gasen, vänta 5 sekunder och börja om. Detta för att ventilerat bort eventuell gas och undvika explosion.
- 3.10. Justera lågan genom att vrida knoppen till önskad effekt.

### 4. EFTER ANVÄNDANDE OCH BYTE AV GASBEHÅLLARE

**Undvik att ta i detaljer som kan vara heta, t.ex. köket och brännaren. Gasbehållaren ska bytas på en välventilerad**

- 4.11. Skruva vredet maximalt medurs för att säkerställa att ventilen är stängd efter användning och innan byte av gasbehållare. En liten fördröjning kan uppstå efter att ventilen stängts helt innan gasbrännaren slöcknar.
- 4.12. Se till att lågan är släckt och att ingen öppen eld finns i närheten innan gasbehållaren skruvas lös.
- 4.13. Skruva av gasbehållaren tills den lossnar helt från ventilen. För att montera ny gasbehållare, följ steg 3.3–3.10
- 4.14. När gasbrännaren har kylts av till kropsstemperatur ska den förvaras fränskilt från gasbehållaren, på en torr och säker plats i medföljande förvaringspåse.

### 5. FELSÖKNING

#### 5.1 VARNING!

- 5.1.1 Om eventuella fel ej går att rätta till genom att följa instruktionerna i detta avsnitt, eller om fel uppstår på en komponent som inte finns beskriven som reservdel, kontakta Trangia för rådgivning eller för att returnera din brännare. Kontaktpuppgifter finns på [www.trangia.se](http://www.trangia.se) eller på baksidan av den här manualen. Försök aldrig göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här föreskrivits. Gör aldrig några ändringar på gasbrännaren, eftersom den då kan bli farlig att använda. Endast originalreservdelar från Trangia får användas, dessa finns tillgängliga på [www.trangia.se](http://www.trangia.se) och hos Trangias återförsäljare.
- 5.1.2 Använd **inte** hela förvärmningsröret (1 i figur 6) som hävstång och för att få bättre grepp vid service då detta kan skada röret. Håll i änden av röret med tång för att få bättre grepp.

#### 5.2 LÄCKAGE

**Felsökning av läckage ska ske utomhus på välventilerad plats fri från eld. Felsök aldrig läckande gasbrännare med öppen låga.**

- 5.2.1. Kontrollera att ventilsens o-ring (6C i figur 6) som tätar mot gasbehållaren är hel och ren och sitter på plats.
- 5.2.2. Använd såpvattnet som appliceras på gasbrännarens anslutningar och där eventuellt läckage misstänks. Vid läckage uppstår bubblor runt i det läckande området. Om det finns anledning att tro att läckage föreligger eller om det luktar gas, tänd ej gasbrännaren.
- 5.2.3. Följande områden kan åtgärdas själv:
  - Byte av O-ring.
  - Åtdragning av slang mot förvärmningsrör med 10 mm blocknyckel. Om slangen är lös, dra åt den för hand till stopp, dra därefter ytterligare 30° (=3–4 Nm). Använd inte hela förvärmningsröret (1 i figur 6) som hävstång då det riskerar skada röret. Håll i änden av röret med tång för bättre grepp, se figur 8.
- 5.2.4 Felsök alltid efter läckage enligt 5.2 och 5.2.2 efter service och innan användning.

#### 5.3 SVAG ELLER INGEN LÅGA

Låga temperaturer (under 0°C) kan påverka brännarens effekt, använd då gasbehållare avsedd för vinteranvändning.

- 5.3.1 Kontrollera att det finns gas kvar i behållaren genom att skaka den och lyssna efter skvalpande ljud.
- 5.3.2 Kontrollera att ventilen är ordentligt fastskruvad mot gasbehållaren och att ventilen är öppen (se 3.5–3.6). Om problemen kvarstår kan munstycket vara blockerat.

#### 5.4 BLOCKERAT MUNSTYCKE

- 5.4.1 Säkerställ att inga delar är varma.
- 5.4.2 Stäng ventilen helt genom att vrida knoppen, skruva därefter bort gasbehållaren.
- 5.4.3 Skruva av brännartoppen (4 i figur 6). Håll i blandarröret 4A i figur 6) med tång för bättre grepp och se till att inte skada hålen i blandarröret. Använd aldrig hela förvärmningsröret (1 i figur 6) som hävram.
- 5.4.4 Skruva av munstycket (5 i figur 6) från ventilen med en 8 mm blocknyckel. Håll med tång i brännarhuset eller vid änden av röret nära brännarhuset för bättre grepp, se figur 7.
- 5.4.5 Blås genom det lilla hålet i munstycket för att göra rent. Använd ej någon nål eller liknande i fel storlek för att rengöra munstycket, eftersom den kan skada hålet och göra gasbrännaren farlig att använda.
- 5.4.6 Skruva tillbaka munstycket och dra åt. För att säkerställa att det blir tätt, skruva för hand till stopp och därefter ytterligare 30°C (=3–4 Nm). Håll med tång vid brännarhuset eller vid änden av röret nära brännarhuset för bättre grepp, se figur 7.
- 5.4.7 Sätt tillbaka brännartoppen och dra åt för hand.



**1. INFORMATIONEN ZUM PRODUKT**

- 1.1. Dieses Gerät darf **nur im Freien und in Kombination mit einem der zugelassenen Trangia-Produkte verwendet** werden: Kocher 25, Kocher 27 und Trangia Triangle Kocher. Der Trangia Triangle muss auf eine nicht brennbare Oberfläche gestellt werden. Siehe Abbildung und Tabelle 1–3.
- 1.2. Dieses Gerät darf ausschließlich mit Gaskartuschen mit Gewindeventilen nach EN 417 verwendet werden, die ein Propan/Butan- oder Propan/Isobutan-Gasgemisch enthalten, wie Primus 2202XX, 2206XX und 2207XX. Der Versuch, andere Arten von Gaskartuschen einzusetzen, kann gefährlich sein.
- 1.3. Gasverbrauch: 192 g/h / 7850 BTU/h / 2,3 kW. Größe des Düsenrippels: 0,36 mm

**2. SICHERHEIT****2.1. WICHTIG: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an seine Gaskartusche oder Gasflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.**

- 2.2. Der Kocher und die Gaskartusche sollten immer auf ebenem Boden stehen. Das Gerät muss im Freien mit zugelassenen Trangia-Kochern, wie in Abbildung und Tabelle 1–3 beschrieben, verwendet werden.
- 2.3. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind. Benutzen Sie kein Gerät, das undicht ist, beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.
- 2.4. Das Gerät darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien, Flüssigkeiten und Gasen verwendet werden.
- 2.5. Bewegen Sie niemals ein brennendes Gerät.
- 2.6. Achten Sie darauf, dass Töpfe und Pfannen nicht trocken kochen. Dadurch kann der Kocher beschädigt werden.
- 2.7. Vermeiden Sie ein Verdrehen des flexiblen Schlauchs.
- 2.8. Der Abstand zu brennbaren Materialien muss gewährleistet sein. Der Mindestabstand zur Decke beträgt 500 mm und zur Wand 250 mm.
- 2.9. **VORSICHT:** Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist. Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie Kinder und Haustiere stets vom Gerät fern.
- 2.10. Verwenden Sie den Griff, wenn Sie heiße Teile anfassen, um Verbrennungen zu vermeiden. Lassen Sie den Griff während des Kochens nicht am Topf oder an der Pfanne, da er heiß werden könnte.
- 2.11. Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt. Lassen Sie es nicht fallen.

**3. MONTAGE UND VERWENDUNG**

- 3.1. Lesen und beachten Sie die Sicherheitshinweise in Abschnitt 2.
- 3.2. Setzen Sie den Brenner in den Kocher und stecken Sie den Schlauch durch die dafür vorgesehene Öffnung an der Seite. Beide Seiten der Halterung müssen einrasten und parallel zum Windschutz liegen (siehe Abbildung 4).
- 3.3. Stellen Sie sicher, dass das Ventil geschlossen ist, indem Sie den Knopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- 3.4. Prüfen Sie, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und der Gaskartusche) vorhanden und in gutem Zustand sind, bevor Sie die Gaskartusche anschließen, siehe 6C in Abbildung 6. Schließen Sie die Gaskartusche im Freien und außerhalb von Menschen und offenem Feuer an.
- 3.5. Halten Sie die Kartusche beim Einbau in das Ventil und während des Gebrauchs aufrecht.
- 3.6. Schrauben Sie die Kartusche in das Ventil, bis sie am O-Ring des Ventils abdichtet und kein Zischen mehr zu hören ist. Nur handfest anschrauben. Wenn Sie zu fest anziehen, kann die Kartusche, das Ventil und/oder der O-Ring beschädigt werden.
- 3.7. Wenn Ihr Gerät ein Leck hat (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten, flammenfreien Ort, wo das Leck entdeckt und gestoppt werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf undichte Stellen überprüfen wollen, tun Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme aufzuspüren, sondern verwenden Sie Seifenwasser.
- 3.8. Vergewissern Sie sich, dass der Kocher auf einer festen, ebenen Fläche steht und dass der Schlauch vollständig ausgezogen ist. Platzieren Sie die Kartusche außerhalb der Hitze des Kochers auf eine feste, ebene Unterlage. Die Luftlöcher des Windschutzes müssen dem Wind zugewandt sein, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- 3.9. Öffnen Sie das Ventil durch Drehen des Knopfes gegen den Uhrzeigersinn und zünden Sie das Gerät direkt über dem Brenner an. Verwenden Sie eine geeignete Zündvorrichtung (z. B. ein Streichholz oder einen Anzündstahl). Wenn die Zündung nicht innerhalb von 3 Sekunden erfolgt, schalten Sie das Gas ab, warten Sie 5 Sekunden und starten Sie erneut. Dieses Verfahren ist wichtig, um das Risiko einer Explosion zu vermeiden.

- 3.10. Stellen Sie die Hitze durch Drehen des Knopfes ein.

**4. ABSCHALTEN UND WECHSELN DER GASKARTUSCHE**

**Vermeiden Sie es, heiße Teile zu berühren, z. B. den Kocher und den Brenner. Die Gaskartusche muss an einem gut belüfteten Ort gewechselt werden, vorzugsweise im Freien, fern von Zündquellen wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Feuern und fern von anderen Personen.**

- 4.11. Stellen Sie nach dem Gebrauch und vor dem Auswechseln der Kartusche sicher, dass das Ventil vollständig geschlossen ist, indem Sie den Knopf bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen. Zwischen dem Schließen des Ventils und dem Erlöschen des Brenners kann es zu einer leichten Verzögerung kommen.
- 4.12. Vergewissern Sie sich, dass der Brenner erloschen ist und keine offene Flamme in der Nähe ist, bevor Sie die Gaskartusche trennen.
- 4.13. Schrauben Sie die Kartusche vollständig aus dem Gerät heraus. Um die Patrone zu wechseln, folgen Sie Schritt 3.3–3.10.
- 4.14. Lassen Sie den Brenner auf Körpertemperatur abkühlen und nehmen Sie ihn vom Kocher. Lagern Sie das Gerät getrennt von der Gaskartusche in der mitgelieferten Tasche an einem sicheren und trockenen Ort.

**5. FEHLERSUCHE****5.1 WARNUNG**

- 5.1.1 Wenn Fehler auftreten, die nicht mit Hilfe dieser Anleitung behoben werden können, oder wenn es sich um ein Bauteil handelt, das nicht als Ersatzteil definiert ist, wenden Sie sich an Trangia, um Rat einzuholen oder das Gerät zurückzugeben. Die Kontaktdaten finden Sie unter [www.trangia.se](http://www.trangia.se) und auf der Rückseite dieses Handbuchs. Versuchen Sie niemals, Teile zu warten oder zu reparieren bzw. auszutauschen, die nicht im Handbuch beschrieben sind. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor, da dies die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen kann. Verwenden Sie nur Ersatzteile der Marke Trangia, die auf der Website von Trangia und bei Trangia-Händlern erhältlich sind.
- 5.1.2 Verwenden Sie bei der Wartung **nicht** das gesamte Vorheizrohr (1 in Abbildung 6) als Hebel, da dies das Rohr beschädigen könnte. Halten Sie das Ende des Rohrs mit einer Zange fest, um es besser greifen zu können.

**5.2 LECKS**

**Wenn Sie die Dichtigkeit des Geräts überprüfen und eventuelle Undichtigkeiten feststellen müssen, sollten Sie dies im Freien an einem gut belüfteten, flammenfreien Ort tun. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer offenen Flamme aufzuspüren.**

- 5.2.1. Prüfen Sie, ob der O-Ring im Ventil (6C in Abbildung 6) an seinem Platz und in gutem Zustand ist.
- 5.2.2. Tragen Sie Seifenwasser an allen Anschlüssen und Verbindungen des Geräts und an Stellen auf, an denen Lecks vermutet werden können. An der undichten Stelle bilden sich Blasen. Wenn Sie ein Leck an Ihrem Gerät vermuten oder wenn es ein Leck gibt (Gasgeruch), zünden Sie das Gerät nicht an.
- 5.2.3. Folgende Maßnahmen können durchgeführt werden:
  - Auswechseln des O-Rings.
  - Den Schlauch mit einem 10-mm-Gabelschlüssel am Vorwärmrohr anbringen/festziehen. Wenn der Schlauch locker ist, von Hand bis zum Anschlag und zusätzlich 30° (=3–4 Nm) einschrauben. Verwenden Sie nicht das gesamte Vorheizrohr (1 in Abbildung 6) als Hebel, da dies das Rohr beschädigen könnte. Halten Sie das Ende des Rohrs mit einer Zange fest, siehe Abbildung 8.
- 5.2.4 Prüfen Sie nach der Wartung und vor der Verwendung immer auf Dichtheit gemäß 5.2 und Schritt 5.2.2.

**5.3 SCHWACHE ODER KEINE FLAMME**

Kalte Temperaturen (unter 0 °C) können die Leistung des Brenners verringern; verwenden Sie eine für den Winterbetrieb vorgesehene Gaskartusche.

- 5.3.1 Überprüfen Sie, ob sich Gas in der Kartusche befindet, indem Sie sie schüttern und auf ein Schwappgeräusch achten.
- 5.3.2 Prüfen Sie, ob das Ventil ordnungsgemäß an der Gaskartusche befestigt ist und das Ventil geöffnet ist (siehe 3.5–3.6) Bleibt das Problem bestehen, ist die Düse möglicherweise verstopft.

**5.4 BLOCKIERTE DÜSE**

- 5.4.1 Achten Sie darauf, dass keine Teile heiß sind.
- 5.4.2 Schließen Sie das Ventil durch Drehen des Knopfes vollständig und schrauben Sie dann die Kartusche heraus.
- 5.4.3 Schrauben Sie den Brennerdeckel (4 in Abbildung 6) ab. Halten Sie das Mischrohr (4A in Abbildung 6) mit einer



Zange fest, um es besser greifen zu können. Die Löcher im Mischrohr dürfen nicht beschädigt werden. Verwenden Sie niemals das gesamte Vorheizrohr (1 in Abbildung 6) als Hebel.

- 5.4.4 Schrauben Sie die Düse (5 in Abbildung 6) mit einem 8-mm-Maulschlüssel vom Ventil ab. Mit einer Zange am Gehäuse oder am Ende des Vorheizrohrs in der Nähe des Gehäuses festhalten, siehe Abbildung 7.
- 5.4.5 Reinigen Sie die Düse, indem Sie durch das kleine Loch an der Vorderseite blasen. Verwenden Sie zum Reinigen der Düse keinen Pickler falscher Größe oder irgendeine Art von Stift usw., da Sie sonst das Loch beschädigen und das Gerät unsicher machen können.
- 5.4.6 Setzen Sie die Düse wieder ein und schrauben Sie sie fest. Um eine Gasabdichtung zu gewährleisten, bis zum Anschlag und zusätzlich 30° (=3-4 Nm) einschrauben. Halten Sie mit einer Zange das Ende des Vorheizrohrs in der Nähe des Gehäuses fest, siehe Abbildung 7.
- 5.4.7 Bringen Sie den Brennerdeckel wieder an und ziehen Sie ihn mit der Hand fest.



## **AVERTISSEMENT RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION**

**En présence d'une odeur de gaz.**

- 1. Ne pas tenter d'allumer l'appareil.**
  - 2. Éteindre toute flamme nue.**
  - 3. Couper l'alimentation en gaz à la source.**
  - 4. Permettre au gaz de se dissiper pendant 5 minutes avant d'allumer à nouveau l'appareil.**
- Le non-respect de ces instructions peut causer un incendie ou une explosion, qui pourrait entraîner des dommages matériels, des blessures ou la mort.**

## **POUR VOTRE SÉCURITÉ**

**Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ni d'autres vapeurs ou liquides inflammables à proximité de cet appareil ou de tout autre appareil.**



**DANGER**



## **MONOXYDE DE CARBONE**

**Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone, un gaz toxique et inodore.**

**L'utilisation de cet appareil dans des espaces clos peut entraîner la mort.**

**Ne jamais utiliser cet appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.**

## UNIQUEMENT POUR UTILISATION À L'EXTÉRIEUR !

Cet appareil est conforme à la norme EN 521:2019.

### 1. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

- 1.1. Cet appareil **ne doit être utilisé qu'à l'extérieur et en combinaison avec l'un des produits Trangia approuvés** : Réchaud 25, réchaud 27 et réchaud Trangia Triangle. Le Triangle Trangia doit être placé sur une surface non combustible. Voir figure et tableau 1-3.
- 1.2. Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec des cartouches de gaz à vannes filettées conformes à la norme EN 417 contenant un mélange de gaz propane/butane ou propane/isobutane, comme les Primus 2202XX, 2206XX et 2207XX. Il peut être dangereux d'essayer d'installer d'autres types de cartouches de gaz.

1.3. Consommation de gaz : 192 g/h / 7850 BTU/h / 2,3 kW. Diamètre d'injecteur : 0,36 mm.

### 2. SÉCURITÉ

**2.1. IMPORTANT : Lisez attentivement ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec l'appareil avant de le raccorder à sa cartouche ou à sa bouteille de gaz. Conservez ces instructions pour vous y référer ultérieurement.**

- 2.2. Le réchaud et la cartouche de gaz doivent toujours être placés sur une portion de sol plane. L'appareil doit être utilisé à l'extérieur avec les réchauds Trangia approuvés, décrits figure et tableau 1-3.
- 2.3. N'utilisez pas l'appareil si les joints sont endommagés ou usés. N'utilisez pas un appareil qui fuit, qui est endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement.
- 2.4. L'appareil doit être utilisé à l'écart des matériaux, liquides et gaz inflammables.
- 2.5. Ne jamais déplacer un appareil allumé.
- 2.6. Ne jamais laisser bouillir le contenu des casseroles et des poêles jusqu'à dessèchement. Cela pourrait endommager le réchaud.
- 2.7. Évitez de tordre le tuyau flexible.
- 2.8. Respecter la distance de sécurité par rapport aux matériaux inflammables. L'appareil doit par ailleurs être au moins à 500 mm du plafond et à 250 mm d'une cloison.
- 2.9. ATTENTION : Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement. Les parties accessibles peuvent devenir très chaudes. Tenez en permanence les enfants et les animaux domestiques éloignés de l'appareil.
- 2.10. Afin d'éviter les brûlures, utilisez la poignée lorsque vous manipulez des éléments chauds. Évitez de laisser la poignée sur la casserole ou la poêle pendant la cuisson, elle pourrait devenir très chaude.
- 2.11. Manipuler l'appareil avec précaution. Éviter de le laisser tomber.

### 3. MONTAGE ET UTILISATION

- 3.1. Lire et respecter les consignes de sécurité de la section 2.
- 3.2. Placer le brûleur dans le poêle et le tuyau dans le trou prévu à cet effet sur le côté. Les deux côtés du support doivent s'enclencher et être parallèles au pare-brise (voir figure 4).
- 3.3. Veiller à fermer la valve en tournant le bouton jusqu'au bout dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 3.4. Vérifiez que les joints (entre l'appareil et la cartouche de gaz) sont en place et en bon état avant de procéder au raccordement à la cartouche de gaz, voir 6C dans la figure 6. Branchez la cartouche de gaz à l'extérieur, loin de toute autre personne et de tout feu ouvert.
- 3.5. Maintenir la cartouche en position verticale pour la raccorder sur la valve et pendant l'utilisation.
- 3.6. Visser la cartouche dans la valve jusqu'à ce qu'elle touche le joint torique de la valve et qu'aucun sifflement ne se fasse entendre, afin d'assurer l'étanchéité du raccord. Visser à la main seulement. Un serrage excessif pourrait endommager la cartouche, la valve et/ou le joint torique.
- 3.7. Si votre appareil fuit (odeur de gaz), sortez-le dehors immédiatement dans un lieu bien ventilé, loin de toute flamme, où vous pourrez détecter et stopper la fuite. Si vous souhaitez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. N'essayez pas de détecter les fuites à l'aide d'une flamme, utilisez de l'eau savonneuse.
- 3.8. Contrôler que le réchaud est placé sur une surface plane et solide et que le flexible est complètement déployé. Placer la cartouche de gaz sur une surface plane et solide à distance suffisante de la chaleur du réchaud. Les trous d'aération du pare-vent doivent être orientés vers le vent, afin d'éviter toute surchauffe.
- 3.9. Ouvrir la valve en tournant le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et allumez l'appareil juste au-dessus du brûleur. Utiliser un moyen d'allumage approprié (par exemple, une allumette ou un acier d'allumage). Si l'appareil ne s'allume pas dans les 3 secondes, couper le gaz, attendre 5 secondes, puis recommencer. Cette démarche est importante pour éviter tout risque d'explosion.

3.10. Régler la flamme au bouton.

### 4. ARRÊT ET REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

**Éviter de toucher les parties brûlantes, telles que le réchaud et le brûleur. La cartouche de gaz doit être remplacée dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur, à l'écart de toute source susceptible de provoquer une inflammation, comme par exemple une flamme nue, un pilote, un feu électrique, et à l'écart de toute personne.**

- 4.11. Après chaque utilisation et avant tout remplacement de la cartouche, veiller à bien fermer la valve en tournant le bouton à fond dans le sens des aiguilles d'une montre. Il peut y avoir un léger délai entre la fermeture de la valve et l'extinction du brûleur.
- 4.12. Vérifiez que le brûleur est éteint et qu'il n'y a aucune flamme à proximité avant de débrancher la cartouche de gaz.
- 4.13. Dévisser complètement la cartouche pour la retirer de l'appareil. Pour remplacer la cartouche, suivre les étapes 3.3 à 3.10.
- 4.14. Laisser refroidir le brûleur jusqu'à ce qu'il atteigne la température corporelle puis le retirer du réchaud. Ranger l'appareil séparé de la cartouche de gaz dans le sac fourni, dans un emplacement sûr et sec.

### 5. DÉPANNAGE

#### 5.1 AVERTISSEMENT

- 5.1.1 Si le problème ne peut pas être corrigé en suivant ces instructions, ou si un composant n'est pas défini comme étant une pièce de rechange, veuillez contacter votre revendeur Trangia pour demander ses conseils ou savoir s'il faut procéder au retour de l'appareil. Vous trouverez les contacts sur le site [www.trangia.se](http://www.trangia.se) et au dos de ce manuel. Ne jamais essayer d'effectuer une opération d'entretien, de réparation ou de remplacement de pièces qui ne soit pas décrite dans le manuel. Ne jamais modifier l'appareil, cela pourrait le rendre dangereux. Utiliser exclusivement les pièces de rechange Trangia, disponibles sur le site internet Trangia et chez les revendeurs Trangia.
- 5.1.2 **Ne pas** utiliser l'ensemble du tube de préchauffage (1 dans la figure 6) comme levier pendant une opération d'entretien, cela pourrait endommager le tube. Tenir l'extrémité du tube avec une pince pour avoir une meilleure prise.

#### 5.2 FUITES

**Toute vérification de l'état de l'appareil et recherche de fuites doit être effectuée à l'extérieur, dans un lieu bien ventilé et sans flammes. Ne jamais rechercher les fuites avec une flamme nue.**

- 5.2.1. Vérifier que le joint torique de la valve (6C sur la figure 6) est bien positionné et en bon état.
- 5.2.2. Appliquer de l'eau savonneuse sur tous les joints et raccords de l'appareil et autres endroits concernés par d'éventuelles fuites. Des bulles indiquent où se situe la fuite. En cas de fuite possible ou constatée (l'appareil dégage une odeur de gaz), ne pas allumer l'appareil.
- 5.2.3. Les mesures suivantes peuvent être prises :
  - Remplacer le joint torique.
  - Remettre en place/serrer le tuyau sur le tube de préchauffage à l'aide d'une clé ouverte de 10 mm. Si le tuyau est desserré, le visser à la main jusqu'à la butée et 30° en plus (=3-4 Nm). Ne pas utiliser l'ensemble du tube de préchauffage (1 dans la figure 6) comme levier, cela pourrait endommager le tube. Tenir l'extrémité du tube avec une pince, voir figure 8.
- 5.2.4 Il est indispensable de toujours vérifier que l'étanchéité est conforme aux dispositions du point 5.2 et à l'étape 5.2.2. après tout entretien et avant toute utilisation.

#### 5.3 FLAMME FAIBLE OU INEXISTANTE

Les températures froides (inférieures à 0°C) peuvent réduire la puissance du brûleur, utilisez des cartouches de gaz conçues pour un usage hivernal.

- 5.3.1 Vérifiez qu'il y a du gaz dans la cartouche en la secouant. Vous devez entendre des bruits de clapotis.
- 5.3.2 Vérifier que le robinet est correctement fixé à la cartouche de gaz et que le robinet est ouvert (voir 3.5-3.6). Si le problème persiste, il se peut que le gicleur soit obstrué.

#### 5.4 JET BLOQUÉ

- 5.4.1 Assurez-vous qu'aucune pièce n'est chaude.
- 5.4.2 Fermer entièrement la valve en tournant le bouton, puis dévisser la cartouche.
- 5.4.3 Dévisser la partie supérieure du brûleur (4 dans la figure 6.). Tenir le tube du mélangeur (4A dans la figure 6.) avec une pince pour avoir une meilleure prise. Ne pas endommager les trous du tube du mélangeur. Ne jamais utiliser l'ensemble du tube de préchauffage (1 dans la figure 6) comme levier.

- 5.4.4 Dévisser l'injecteur (5 dans la figure 6) de la valve à l'aide d'une clé ouverte de 8 mm. Tenir avec une pince au niveau du boîtier ou à l'extrémité du tube de préchauffage près du boîtier, voir figure 7.
- 5.4.5 Nettoyer le gicleur en soufflant par le petit trou situé à l'avant. Ne pas utiliser d'aiguille ou autre instrument similaire, car cela pourrait endommager l'orifice, avec pour conséquence de rendre ensuite l'appareil dangereux.
- 5.4.6 Remettre le jet en place et le visser fermement. Pour assurer l'étanchéité au gaz, visser jusqu'à la butée et 30° en plus (=3-4 Nm). Tenir avec une pince au niveau de l'extrémité du tube de préchauffage près du boîtier, voir figure 7.
- 5.4.7 Remonter le dessus du brûleur et le serrer à la main.



## UTILIZZARE SOLO ALL'APERTO!

Questo apparecchio è conforme alla norma EN 521:2019.

### 1. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

- 1.1. Questo apparecchio deve essere **utilizzato solo all'aperto e solo in combinazione con uno dei prodotti Trangia approvati**: Fornello 25, fornello 27 e fornello Trangia Triangle. Il fornello Trangia Triangle deve essere collocato su una superficie non infiammabile. Vedere figura e tabella 1-3.
- 1.2. Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con cartucce gas dotate di valvole filettate conformi alla norma EN 417 e contenenti miscela di gas propano/butano o propano/isobutano, come Primus 2202XX, 2206XX e 2207XX. Può essere pericoloso tentare di montare altri tipi di cartucce gas.
- 1.3. Consumo di gas: 192 g/h / 7850 BTU/h / 2,3 kW. Dimensione bocchello a getto: 0,36 mm.

### 2. SICUREZZA

- 2.1. **IMPORTANTE: Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso in modo da familiarizzare con l'apparecchio prima di collegarlo alla cartuccia gas o alla bombola gas. Conservare queste istruzioni per riferimenti futuri.**
- 2.2. Il fornello e la cartuccia gas devono essere collocati sempre su un fondo regolare. L'apparecchio deve essere utilizzato all'aperto con i fornelli Trangia approvati, menzionati in figura e tabella 1-3.
- 2.3. Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate. Non utilizzare un apparecchio che presenta perdite, danni o che non funziona correttamente.
- 2.4. L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali, liquidi e gas infiammabili.
- 2.5. Non spostare mai un apparecchio acceso.
- 2.6. Fare in modo che la cottura in pentole e padelle non giunga mai a evaporazione completa. Altrimenti si rischia di danneggiare il fornello.
- 2.7. Evitare di torcere il tubo flessibile.
- 2.8. Mantenere sempre la debita distanza da materiali infiammabili. La distanza minima da un soffitto è di 500 mm e da una parete di 250 mm.
- 2.9. **ATTENZIONE:** Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è in funzione. Le parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere sempre lontani dall'apparecchio i bambini e gli animali domestici.
- 2.10. Evitare ustioni utilizzando l'impugnatura per maneggiare le parti calde. Non lasciare l'impugnatura sulla pentola o sulla padella durante la cottura per evitare che diventi rovente.
- 2.11. Maneggiare l'apparecchio con cautela. Non farlo cadere.

### 3. ASSEMBLAGGIO E UTILIZZO

- 3.1. Leggere e osservare le istruzioni di sicurezza nella sezione 2.
- 3.2. Mettere il bruciatore nel fornello e far passare il tubo flessibile attraverso l'apposito foro sul lato. Il supporto deve scattare in sede su entrambi i lati, parallelamente al frangivento, vedere figura 4.
- 3.3. Verificare che la valvola sia chiusa ruotando la manopola in senso orario fino all'arresto.
- 3.4. Prima di effettuare il collegamento alla cartuccia gas, verificare che le guarnizioni (tra l'apparecchio e la cartuccia gas) siano in sede e in buone condizioni, vedere 6C in figura 6. Collegare la cartuccia gas all'aperto, lontano da persone e da fiamme libere.
- 3.5. Mantenere la cartuccia in posizione eretta quando la si collega alla valvola e durante l'uso.

- 3.6. Avvitare la cartuccia nella valvola finché si chiude a tenuta con l'O-ring della valvola e non vengano emessi rumori sibilanti. Serrare solo con la forza manuale. Non serrare eccessivamente, altrimenti si rischia di danneggiare la cartuccia, la valvola e/o l'O-ring.
- 3.7. Se l'apparecchio presenta una perdita (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno in un luogo ben ventilato e privo di fiamme, dove la perdita può essere individuata e arrestata. Eventuali verifiche di perdite sull'apparecchio vanno eseguite all'aperto. Non cercare di individuare le perdite usando una fiamma; usare invece acqua e sapone.
- 3.8. Verificare che il fornello poggi su un fondo regolare e stabile, e che il tubo flessibile sia completamente esteso. Collocare la cartuccia lontano dal calore del fornello, su un fondo regolare e stabile. Per evitare il surriscaldamento, i fori di aerazione del frangivento vanno rivolti al vento.
- 3.9. Aprire la valvola ruotando la manopola in senso antiorario e accendere subito l'apparecchio sopra la sommità del bruciatore. Utilizzare un dispositivo di accensione adeguato (ad esempio un fiammifero o un acciarino). Se l'accensione non avviene entro 3 secondi, interrompere la mandata di gas, attendere 5 secondi e ripetere la procedura. La procedura è importante per evitare il rischio di esplosione.
- 3.10. Regolare il calore ruotando la manopola.

### 4. SPEGNIMENTO E SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA GAS

- Evitare di toccare le parti calde, come fornello e bruciatore. La cartuccia gas va sostituita in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'esterno, lontano da fonti di accensione, come fiamme libere, fiamme pilota, camini elettrici, e lontano da altre persone.**
- 4.11. Dopo l'uso e in vista della sostituzione cartuccia, verificare che la valvola sia completamente chiusa ruotando la manopola in senso orario fino all'arresto. Può esserci un leggero ritardo tra la chiusura della valvola e lo spegnimento del bruciatore.
- 4.12. Prima di scollegare la cartuccia gas, verificare che il bruciatore sia spento e che non vi siano fiamme libere nelle vicinanze.
- 4.13. Svitare completamente la cartuccia dall'apparecchio. Per sostituire la cartuccia, seguire i punti 3.3-3.10.
- 4.14. Lasciare che il bruciatore si raffreddi alla temperatura corporea e rimuoverlo dal fornello. Conservare l'apparecchio staccato dalla cartuccia del gas nell'apposito contenitore, in un luogo sicuro e asciutto.

### 5. RICERCA GUASTI

#### 5.1 ATTENZIONE!

- 5.1.1 Se si verificano guasti che non possono essere rettificati seguendo queste istruzioni, o che riguardano un componente non definito come parte di ricambio, contattare Trangia per farsi consigliare o per restituire l'apparecchio. Le informazioni di contatto sono fornite su [www.trangia.se](http://www.trangia.se) e sul retro di questo manuale. Non tentare mai di eseguire la manutenzione o la riparazione/ sostituzione di parti non descritte nel manuale. Non modificare l'apparecchio; eventuali modifiche possono mettere a repentaglio la sicurezza intrinseca. Usare solo parti di ricambio di marca Trangia, disponibili sul sito web Trangia e presso i rivenditori Trangia.
- 5.1.2 Non utilizzare nessuna parte del tubo di preriscaldamento (1 in figura 6) come leva durante l'assistenza, per evitare di danneggiare il tubo. Afferrare l'estremità del tubo con una pinza per una presa migliore.

#### 5.2 PERDITE

**Il controllo dell'integrità dell'apparecchio e la ricerca di eventuali perdite vanno eseguiti all'aperto, in luogo ben ventilato e privo di fiamme. Non cercare di individuare le perdite usando una fiamma.**

- 5.2.1. Controllare che l'O-ring nella valvola (6C in figura 6) sia in sede e in buone condizioni.
- 5.2.2. Applicare acqua saponata presso tutti i raccordi e tutte le giunzioni dell'apparecchio e presso i punti dove è lecito sospettare perdite. Si formeranno bolle presso il punto di perdita. In caso di perdita sospetta o effettiva dall'apparecchio (odore di gas), non accendere l'apparecchio.
- 5.2.3. Possono essere eseguiti i seguenti interventi:
- Sostituzione dell'O-ring.
  - Sostituzione/serraggio del tubo flessibile al tubo di preriscaldamento usando una chiave aperta da 10 mm. Se il tubo è allentato, avvitare a mano fino all'arresto e poi per altri 30° (=3-4 Nm). Non utilizzare nessuna parte del tubo di preriscaldamento (1 in figura 6) come leva, per evitare di danneggiare il tubo. Afferrare l'estremità del tubo con una pinza, vedere figura 8.
- 5.2.4 Dopo la manutenzione e prima dell'uso, verificare sempre che non ci siano perdite in conformità alla sezione 5.2,





punto 5.2.2.

### 5.3 FIAMMA DEBOLE O ASSENTE

Con temperature basse (sotto 0 °C), utilizzare una cartuccia gas adatta per uso invernale, altrimenti l'erogazione del bruciatore può risultare ridotta.

- 5.3.1 Verificare la presenza di gas nella cartuccia scuotendola e ascoltando se viene emesso rumore di sciabordio.
- 5.3.2 Controllare che la valvola sia fissata correttamente alla cartuccia gas e che la valvola sia aperta (vedere 3.5-3-6).  
Se il problema persiste, il getto potrebbe essere bloccato.

### 5.4 GETTO BLOCCATO

- 5.4.1 Attendere che le parti si raffreddino.
- 5.4.2 Chiudere completamente la valvola ruotando la manopola, quindi svitare la cartuccia.
- 5.4.3 Svitare la sommità del bruciatore (4 in figura 6). Afferrare il tubo miscelatore (4A in figura 6) con una pinza per una presa migliore. Non danneggiare i fori nel tubo miscelatore. Non utilizzare mai nessuna parte del tubo di preriscaldamento (1 in figura 6) come leva.
- 5.4.4 Svitare il bocchello a getto (5 in figura 6) dalla valvola usando una chiave aperta da 8 mm. Afferrare con una pinza presso l'alloggiamento o all'estremità del tubo di preriscaldamento in prossimità dell'alloggiamento, vedere figura 7.
- 5.4.5 Pulire il bocchello a getto soffiando attraverso il piccolo foro sulla parte anteriore. Non utilizzare un punteruolo o ago di dimensioni inadeguate per pulire il bocchello, altrimenti il foro può subire danni che renderebbero l'apparecchio non sicuro.
- 5.4.6 Rimontare il bocchello a getto e avvitarlo correttamente. Per garantire la chiusura a tenuta, avvitare fino all'arresto e poi per altre 30° (=3-4 Nm). Afferrare con una pinza all'estremità del tubo di preriscaldamento in prossimità dell'alloggiamento, vedere figura 7.
- 5.4.7 Rimontare la sommità del bruciatore e serrare a mano.



## ¡UTILIZAR SOLO EN EXTERIOR!

Este aparato se ajusta a la norma EN 521:2019.

### 1. INFORMACIÓN ACERCA DEL PRODUCTO

- 1.1. Este aparato **solo** debe **usarse en exterior y en combinación con uno de los productos Trangia aprobados**: Hornillos 25, 27 y Trangia Triangle. El Trangia Triangle debe colocarse sobre una superficie no combustible. Ver la figura y la tabla 1-3.
- 1.2. Este aparato debe utilizarse exclusivamente con cartuchos de gas dotados de válvulas roscadas conforme a EN 417 con contenido de propano/butano o una mezcla de gas propano/metilpropano, por ejemplo, Primus 2202XX, 2206XX o 2207XX. Los intentos de instalación de otros tipos de cartucho de gas pueden implicar un peligro.
- 1.3. Consumo de gas: 192 g/h / 7850 BTU/h / 2,3 kW. Tamaño de boquilla de surtidor: 0,36 mm.

### 2. SEGURIDAD

- 2.1. **IMPORTANTE: Lea atentamente las presentes instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a su cartucho o bombona de gas. Guarde estas instrucciones para su futura consulta.**
- 2.2. El hornillo y el cartucho de gas deben colocarse siempre sobre una base nivelada. El aparato debe utilizarse en el exterior con hornillos Trangia aprobados según lo descrito en la figura y en la tabla 1-3.
- 2.3. No utilice el aparato si tiene alguna junta dañada o desgastada. No use un aparato que presente fugas, esté dañado o no funcione correctamente.
- 2.4. El aparato debe emplearse alejado de material, líquidos y gases inflamables.
- 2.5. No mueva nunca un aparato encendido.
- 2.6. Asegúrese de que las ollas y sartenes no se queden sin líquido al hervir. Esto podría dañar el hornillo.
- 2.7. Evite retorcer la manguera.
- 2.8. Verifique que haya una distancia prudencial respecto a materiales inflamables. La distancia mínima al techo debe ser de 500 mm, y de 250 mm respecto a la pared.
- 2.9. PRECAUCIÓN: Tenga siempre bajo supervisión este aparato durante su operación. Las partes accesibles pueden calentarse mucho. Mantenga a los niños y animales domésticos alejados del aparato en todo momento.

2.10. En la manipulación de piezas calientes, use el asa para evitar quemaduras. Evite dejar el asa sobre la olla o la sartén durante la preparación de comida, ya que podría calentarse.

2.11. Maneje el aparato con cuidado. No deje que se caiga.

### 3. MONTAJE Y USO

- 3.1. Lea y siga las instrucciones de seguridad de la sección 2.
- 3.2. Coloque el quemador en el hornillo y la manguera a través del orificio indicado en el lateral. Ambos lados del soporte deben encajar en su posición y quedar paralelos al parabrisas (ver figura 4).
- 3.3. Asegúrese de cerrar la válvula girando la perilla a la derecha hasta el tope.
- 3.4. Compruebe que las juntas (entre el aparato y el cartucho de gas) estén correctamente colocadas y en buen estado antes de la conexión al cartucho de gas (ver 6C en la figura 6). Conecte el cartucho de gas en el exterior y alejado de personas y fuego directo.
- 3.5. Mantenga el cartucho en posición vertical al instalarlo en la válvula y durante su uso.
- 3.6. Enrosque el cartucho en la válvula hasta que cierre sobre la junta tórica de esta y no se oiga silbido alguno. Enrosque solo a mano. No apriete en exceso. Si lo hace, dañará el cartucho, la válvula y/o la junta tórica.
- 3.7. En caso de fugas en el aparato (olor a gas), sáquelo de inmediato a un lugar con buena ventilación y sin llamas donde puedan localizarse y detenerse. Si desea verificar la posible presencia de fugas, hágalo en el exterior. No trate de localizar fugas con una llama. Utilice agua jabonosa.
- 3.8. Compruebe que el hornillo esté colocado sobre una superficie firme y nivelada y verifique que la manguera se haya desplegado por completo. Coloque el cartucho alejado del calor procedente del hornillo y sobre una superficie firme y nivelada. Los orificios de ventilación del parabrisas deben orientarse hacia el viento a fin de evitar el sobrecalentamiento.
- 3.9. Abra la válvula girando la perilla a la izquierda y encienda el aparato de inmediato sobre la parte superior del quemador. Utilice un dispositivo de iluminación apropiado (por ejemplo, un fósforo o una varilla encendedora). Si el encendido falla en un lapso de 3 segundos, cierre el gas, espere 5 segundos y comience de nuevo. Este procedimiento es importante para evitar el riesgo de explosión.
- 3.10. Ajuste el calor girando la perilla.

### 4. APAGADO Y CAMBIO DEL CARTUCHO DE GAS

**Evite tocar los componentes calientes, como el hornillo o el quemador. El cartucho de gas debe cambiarse en un lugar con una ventilación adecuada, a ser posible al aire libre y alejado de cualquier fuente de ignición (llamas vivas, pilotos, fuegos eléctricos, etc.) y de otras personas.**

- 4.11. Tras utilizar y a la hora de efectuar el cambio del cartucho, verifique que la válvula se encuentre completamente cerrada girando la perilla a la derecha hasta el tope. Puede producirse un ligero retardo entre el cierre de la válvula y el apagado del quemador.
- 4.12. Antes de desacoplar el cartucho de gas, compruebe que el quemador esté apagado y la ausencia de llamas en las proximidades.
- 4.13. Desenrosque por completo el cartucho del aparato. Para cambiar el cartucho, siga los pasos 3.3 a 3.10.
- 4.14. Deje que el quemador se enfríe hasta alcanzar la temperatura corporal y retírelo del hornillo. Guarde el aparato desmontado del cartucho de gas dentro de la bolsa suministrada y en un lugar seguro y seco.

### 5. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

#### 5.1 ADVERTENCIA

- 5.1.1 Comuníquese con Trangia para asesoramiento o la devolución del aparato si se producen errores que no puedan solventarse mediante las presentes instrucciones o en un componente no definido como repuesto. Hallará la información de contacto en [www.trangia.se](http://www.trangia.se) y en el dorso de este manual. Nunca intente efectuar tareas de mantenimiento o de reparación/sustitución de piezas no descritas en el manual. No modifique el aparato ya que podría comprometer su seguridad. Utilice exclusivamente los repuestos de la marca Trangia disponibles en el sitio web del fabricante y con sus distribuidores.
- 5.1.2 No use como palanca el tubo de precalentamiento (1 en la figura 6) en su integridad durante el servicio, ya que podría dañarlo. Sujete el extremo del tubo con unos alicates para un mejor agarre.

#### 5.2 FUGAS

**Si debe comprobar la integridad del aparato y la eventual presencia de fugas, hágalo en el exterior, en un lugar con una adecuada ventilación y sin llamas. No trate de detectar fugas con una llama viva.**

- 5.2.1. Compruebe la adecuada instalación y estado de la junta tórica de la válvula (6C en la figura 6).



- 5.2.2. Applique agua jabonosa en todas las conexiones y juntas del aparato y allí donde pueda sospecharse de la presencia de fugas. Aparecerán burbujas en los puntos de fuga. Si sospecha o le consta que hay fugas en el aparato (olor a gas), no lo encienda.
- 5.2.3. Se pueden aplicar las medidas siguientes:
- Cambio de la junta tórica.
  - Sustituya/apriete la manguera al tubo de precalentamiento con ayuda de una llave fija de 10 mm. Si la manguera se afloja, enrósquela manualmente hasta llegar al tope más 30° (=3-4 Nm) adicionales. No use como palanca el tubo de precalentamiento (1 en la figura 6) en su integridad, ya que podría dañarlo. Sujete el extremo del tubo con unos alicates (ver figura 8).
- 5.2.4 Compruebe siempre la posible presencia de fugas conforme a 5.2 y el paso 5.2.2. después del servicio y antes de la utilización.
- 5.3 LLAMA DÉBIL O AUSENTE**  
Las temperaturas frías (por debajo de 0 °C) pueden reducir el rendimiento del quemador. Utilice el cartucho de gas fabricado para uso en invierno.
- 5.3.1 Verifique que haya gas dentro del cartucho agitándolo y comprobando si se aprecia un sonido de chapoteo.
- 5.3.2 Compruebe que la válvula esté correctamente acoplada al cartucho de gas y abierta (ver 3.5-3.6)  
Si el problema persiste, es posible que el surtidor se encuentre obstruido.

#### 5.4 JET OBSTRUIDO

- 5.4.1 Asegúrese de que no haya ninguna pieza caliente.
- 5.4.2 Cierre por completo la válvula girando la perilla y desenrosque a continuación el cartucho.
- 5.4.3 Desenrosque la sección superior del quemador (4 en la figura 6). Sujete el tubo mezclador (4A en la figura 6) con unos alicates para un mejor agarre. No dañe los orificios del tubo mezclador. No use nunca como palanca el tubo de precalentamiento (1 en la figura 6) en su integridad.
- 5.4.4 Desenrosque el surtidor (5 en la figura 6) de la válvula con una llave fija de 8 mm. Sujete con unos alicates la carcasa o el extremo del tubo de precalentamiento más próximo a la carcasa (ver figura 7).
- 5.4.5 Limpie el surtidor soplando a través del pequeño orificio delantero. No utilice un dispositivo de recogida de tamaño incorrecto ni ningún tipo de pasador, etc., para limpiar el surtidor. Si lo hace, podría dañar el orificio y comprometer la seguridad del aparato.
- 5.4.6 Vuelva a colocar el surtidor y atorníllelo firmemente. A fin de garantizar la estanqueidad del gas, apriete hasta el tope más 30° (=3-4 Nm) adicionales. Sujete con unos alicates el extremo del tubo de precalentamiento más próximo a la carcasa (ver figura 7).
- 5.4.7 Recolecte la parte superior del quemador y apriete manualmente.

## MÅ KUN BRUKES UTENDØRS!

### 1. PRODUKTINFORMASJON

- 1.1. Denne enheten skal **kun brukes utendørs og i kombinasjon med et av de godkjente Trangia-produktene**: Gassbrenner 25, gassbrenner 27 og Trangia Triangle gassbrenner. Trangia Triangle må plasseres på et ikke-brennbart underlag. Se figur og tabell 1-3.
- 1.2. Denne enheten skal kun brukes med gjengede gasspatroner iht. EN 417 som inneholder propan/butan-eller propan/isobutang assblending, som Primus 2202XX, 2206XX og 2207XX. Det kan være farlig å forsøke å kople til andre typer gasspatroner.
- 1.3. Gassforbruk: 192 g/h / 7850 BTU/h / 2,3 kW. Dysestørrelse: 0,36 mm.

### 2. SIKKERHET

- 2.1. **VIKTIG: Les denne bruksanvisningen nøye for å gjøre deg kjent med enheten før du kople den til gasspatronen eller gassflasken. Ta vare på denne bruksanvisningen til fremtidig bruk.**
- 2.2. Stormkjøkkenet og gasspatronen skal alltid stå på et plant underlag. Enheten skal brukes utendørs med godkjente Trangia-gassbrennere beskrevet på figur og tabell 1-3.
- 2.3. Ikke bruk enheten dersom den har skadde eller slitte pakninger. Ikke bruk en enhet som lekker, er skadd eller ikke fungerer som den skal.
- 2.4. Enheten skal brukes på avstand fra brennbare materialer, væsker og gasser.
- 2.5. Flytt aldri en enhet som er tent.
- 2.6. Pass på at kokekar og panner ikke tørrkoker. Det kan skade stormkjøkkenet.
- 2.7. Unngå å vri eller tvinne den fleksible slangen.
- 2.8. Sørg for at det er god avstand til brennbare materialer. Minimumsavstand til tak er 500 mm og til vegg 250 mm.
- 2.9. **ADVARSEL:** Ikke la denne enheten være uten tilsyn når den er i bruk. Tilgjengelige deler kan bli svært varme. Hold barn og kjæledyr unna enheten til enhver tid.
- 2.10. Bruk håndtaket ved håndtering av varme deler for å unngå brannskader. Unngå å la håndtaket bli sittende på kokekaret eller stekepannen under bruk, da det kan bli varmt.
- 2.11. Enheten må håndteres med forsiktighet. Ikke la den falle ned på bakken.

### 3. MONTERING OG BRUK

- 3.1. Les og følg sikkerhetsanvisningene under punkt 2.
- 3.2. Sett gassbrenneren i stormkjøkkenet og før slangen gjennom tilhørende hull på siden. Begge sider av holderen skal smette på plass og ligge parallell med vindskjermen, se figur 4.
- 3.3. Påse at ventilen er stengt ved å skru knotten med urviseren til anslag.
- 3.4. Kontroller at pakningene (mellom enheten og gasspatronen) er på plass og i god stand før gasspatronen tilkoples, se 6C på figur 6. Kople til gasspatronen utendørs, på god avstand fra andre mennesker og åpen ild.
- 3.5. Sørg for at patronen er oppreist når den koples til ventilen og når den er i bruk.
- 3.6. Skru inn patronen i ventilen inntil den ligger tett an mot ventilens O-ring og det ikke høres noen hvesende lyd. Skru godt fast for hånd. Ikke skru for hardt til, da det kan skade patronen, ventilen og/eller O-ringen.
- 3.7. Hvis enheter lekker (det lukter gass), flytt den utendørs omgående til et godt ventilt sted uten åpen ild, der lekkasjen kan påvises og utbedres. Hvis du vil se etter lekkasje på enheten din, må du gjøre det utendørs. Ikke forsøk å påvise lekkasjer med åpen ild, bruk såpevann.
- 3.8. Kontroller at kokeapparatet er plassert på et stabilt, plant underlag, og påse at slangen er strukket helt ut. Plasser patronen på et fast, plant underlag på avstand fra kokeapparatets varme. Luftfullene i vindskjermen skal være vendt mot vinden for å unngå overoppheting.
- 3.9. Åpne ventilen ved å vri reguleringsknappen mot urviseren og tenn kokeapparatet umiddelbart på oversiden av brenneren. Bruk egnet utstyr til å tenne brenneren (f.eks. fyrstikk eller tennstål). Hvis den ikke tenner innen 3 sekunder, stenger du for gassen, venter 5 sekunder og prøver på nytt. Denne prosedyren er viktig for å unngå eksplosjonsfare.
- 3.10. Juster varmen ved å vri på reguleringsknappen.

### 4. SLÅ AV OG BYTTE GASSPATRON



**UNNGÅ å berøre varme deler, f.eks. stormkjøkkenet og gassbrenneren. Gasspatronen skal byttes på et godt ventilert sted, fortrinnsvis utendørs, unna enhver antennelseskilde som åpen ild, tennflamme, elektriske ildsteder og på god avstand fra andre mennesker.**

- 1.11. Etter bruk og ved bytte av gasspatron, sørg for at ventilen er helt stengt ved å dreie knotten med urviseren til den stanser. Det kan være en liten forsinkelse fra man stenger ventilen til flammen slukkes.
- 1.12. Kontroller at brenneren er slukket og at det ikke er åpen ild i nærheten før du kopler fra gasspatronen.
- 1.13. Skru gasspatronen helt av stormkjøkkenet. For å bytte gasspatron, følg pkt. 3.3 — 3.10.
- 1.14. La brenneren avkjøles til kroppstemperatur og ta den ut av stormkjøkkenet. Oppbevar stormkjøkkenet med gasspatronen fjernet i posen som følger med på et tørt og sikkert sted.

## 5. FEILSØKING

### 5.1 ADVARSEL

- 5.1.1 Hvis det oppstår feil som ikke kan rettes ved å følge disse anvisningene, eller det oppstår en feil på en komponent som ikke er definert som en reservedel, ta kontakt med din Trangia-forhandler for å få råd eller returner stormkjøkkenet. Du finner kontaktinformasjon på [www.trangia.se](http://www.trangia.se) og på baksiden av denne brukerhåndboken. Forsøk aldri å vedlikeholde eller reparere/skifte ut deler som ikke er beskrevet i brukerhåndboken. Enheten må ikke modifiseres, da dette kan gjøre enheten usikker å bruke. Bruk kun Trangia-reservedeler som fås via Trangias hjemmeside og hos Trangia-forhandlere.
- 5.1.2 Ikke bruk hele forvarmingsrøret (1 på figur 6) til å løfte med ved vedlikehold, da det kan skade røret. Hold i enden av røret med en tang for å få bedre grep.

### 5.2 LEKKASJE

**Hvis du må kontrollere tilstanden og finner en mulig lekkasje på enheten, bør dette foretas utendørs på et godt ventilert sted uten åpen ild. Ikke forsøk å påvise lekkasjer med åpen ild.**

- 5.2.1. Kontroller at O-ringen i dysen (6C på figur 6) er på plass og i god stand.
- 5.2.2. Påfør såpevannoppløsning på alle koplinger og overganger på enheten og der man kan mistenke lekkasje. Det vil oppstå bobler på lekkasjestedet. Hvis du mistenker at det er, eller det faktisk er en lekkasje på enheten din (det lukter gass), må du ikke tenne enheten.
- 5.2.3. Du kan gjøre følgende:
  - Bytte O-ringen.
  - Bytt/trekk til slangen på forvarmingsrøret (1 på figur 6) med en 10 mm fastnøkkel. Hvis slangen er løs, trekk den til for hånd til anslag og ytterligere 30° (=3-4 Nm). Ikke bruk hele forvarmingsrøret til å løfte med ved vedlikehold, da det kan skade røret. Hold i enden av røret med en tang, se figur 8..

5.2.4 Se alltid etter lekkasje iht. 5.2 og punkt 5.2.2. etter service og før bruk.

### 5.3 SVAK ELLER INGEN FLAMME

Lave temperaturer (under 0°C) kan redusere brennerens effekt, bruk gasspatron som er lagd til vinterbruk.

- 5.3.1 Kontroller at det er gass i patronen ved å riste den og lytte etter en skvalpelyd.
- 5.3.2 Kontroller at ventilen sitter ordentlig på gasspatronen og at ventilen er åpen (se 3.5–3.6)  
Hvis problemet vedvarer kan dysen være tett.

### 5.4 TETT DYSE

- 5.4.1 Påse at ingen deler er varme.
- 5.4.2 Steng ventilen helt ved å dreie på knappen og skru deretter av patronen.
- 5.4.3 Skru av brennertoppen (4 på figur 6). Hold i enden av blanderøret (4A på figur 6) med en tang for å få bedre grep. Hullene i blanderøret må ikke skades. Ikke bruk hele forvarmingsrøret (1 på figur 6) til å løfte med.
- 5.4.4 Skru dysen (5 på figur 6) av ventilen med en 8 mm fastnøkkel. Hold fast huset eller enden av forvarmingsrøret nær huset med tang, se figur 7.
- 5.4.5 Rengjør dysen ved å blåse gjennom det lille hullet på forsiden. Ikke bruk en hake av feil størrelse eller noen form for stift o.i. for å rengjøre dysen, da det kan skade hullet og gjøre enheten utrygg å bruke.
- 5.4.6 Sett tilbake dysen og trekk den godt til. For å sikre at det er gasstett, skru fast til anslag og trekk deretter til ytterligere 30° (=3-4 Nm). Hold fast enden av forvarmingsrøret nær huset med tang, se figur 7.
- 5.4.7 Sett tilbake brennertoppen og trekk den til for hånd.

## MÅ KUN BRUGES UDENDØRS!

Dette apparat er i overensstemmelse med EN 521:2019.

### 1. PRODUKTINFORMASJON

- 1.1. Dette apparat må **kun brukes utendørs og i kombinasjon med et af de godkendte Trangia-produkter**: Komfur 25, komfur 27 og Trangia Triangle-komfur. Trangia Triangle skal plasseres på en ikke-brændbar overflate. Se figur og tabel 1-3.
- 1.2. Dette apparat må udelukkende brukes med gaspatroner med gevindventiler i henhold til EN 417, da de inneholder en propan/ butan- eller propan/isobutan-gasblanding, såsom Primus 2202XX, 2206XX og 2207XX. Det kan være farligt å forsøge å montere andre typer af gaspatroner.

1.3. Brændstofforbrug: 192 g/t / 7850 BTU/t / 2,3 kW. Størrelse på dyse: 0,36 mm.

### 2. SIKKERHED

- 2.1. **VIGTIGT: Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, så du bliver fortrolig med apparatet, før du tilslutter det til dens gaspatron eller gasflaske. Gem disse anvisninger til senere brug.**
- 2.2. Komfuret og gaspatronen skal alltid plasseres på et jævnt underlag. Apparatet skal brukes utendørs sammen med godkendte Trangia-komfurer, som beskrevet i figur og tabel 1-3.
- 2.3. Brug ikke apparatet, hvis det har beskadigede eller slidte tætninger. Brug ikke et apparat, der er utætt, beskadiget, eller som ikke fungerer korrekt.
- 2.4. Apparatet skal brukes væk fra brændbare materialer, væsker og gasser.
- 2.5. Flyt aldrig et tændt apparat.
- 2.6. Sørg for, at gryder og pander ikke koger tørre. Det kan beskadige komfuret.
- 2.7. Undgå at sno den fleksible slange.
- 2.8. Der skal sikres afstand til brændbare materialer. Minimumsafstanden til loftet er 500 mm og til væggen 250 mm.
- 2.9. **FORSIGTIG:** Efterlad ikke dette apparat uden opsyn, mens det er i drift. Tilgængelige dele kan blive meget varme. Hold hele tiden børn og kæledyr væk fra apparatet.
- 2.10. Brug håndtaget, når du håndterer varme dele, for at undgå forbrændinger. Undgå at lade håndtaget sidde på gryden eller panden under tilberedningen, da det kan blive varmt.
- 2.11. Håndter apparatet med forsigtighed. Du må ikke tabe det.

### 3. MONTERING OG ANVENDELSE

- 3.1. Læs og følg sikkerhedsinstruktionerne i afsnit 2.
- 3.2. Placer brænderen på komfuret og slangen gennem det dertil beregnede hul i siden. Begge sider af holderen skal klikke på plads og ligge parallelt med vindskærmen, se figur 4.
- 3.3. Sørg for, at ventilen er lukket ved at dreje knappen med uret, indtil den stopper.
- 3.4. Kontroller, at tætningerne (mellem apparatet og gaspatronen) er på plads og i god stand, før gaspatronen tilsluttes, se 6C i figur 6. Tilslut gaspatronen udenfor og væk fra mennesker og åben ild.
- 3.5. Hold patronen lodret under montering på ventilen og under brug.
- 3.6. Skru patronen ind i ventilen, indtil den slutter tæt til ventilens O-ring, og der ikke høres nogen hvæsende lyd. Skru kun fast i hånden. Skru ikke for hårdt fast, da du ellers vil beskadige patronen, ventilen og/eller O-ringen.
- 3.7. Hvis der er en lækage på dit apparat (lugt af gas), skal du straks tage det udenfor til et godt ventileret, flammefrit sted, hvor lækagen kan opspores og stoppes. Hvis du vil tjekke dit apparat for lækager, skal du gøre det udenfor. Forsøg ikke at spore lækager med en flamme. Brug sæbevand.
- 3.8. Kontrollér, at komfuret er placeret på et fast og jævnt underlag, og at slangen er trukket helt ud. Placer patronen væk fra varmen fra komfuret på en fast, jævn overflade. Lufthullerne i vindskærmen skal vende mod vinden for at undgå overophedning.
- 3.9. Åbn ventilen ved at dreje knappen mod uret, og tænd straks apparatet oven over brænderens top. Brug egnet tændingsudstyr (fx en tændstik eller et tændstål). Hvis det ikke lykkes at tænde inden for 3 sekunder, skal du slukke for gassen, vente 5 sekunder og prøve igen. Denne procedure er vigtig for at undgå risikoen for eksplosion.
- 3.10. Juster varmen ved at dreje på knappen.

### 4. SLUKNING OG UDSKIFTNING AF GASPATRON



**Undgå at røre ved varme dele, f.eks. komfure og brænderen. Gaspatronen skal skiftes på et sted med god udluftning, helst udenfor, væk fra enhver antændelseskilde, såsom åbne flammer, vågeblus, elektriske ildsteder og på afstand fra andre mennesker.**

4.11. Efter brug, og når patronen skal udskiftes, skal du sikre dig, at ventilen er helt lukket ved at dreje knappen med uret til den stopper. Der kan være en lille forsinkelse mellem lukning af ventilen og slukning af brænderen.

4.12. Kontrollér, at brænderen er slukket, og at der ikke er åben ild i nærheden, før gaspatronen frakobles.

4.13. Skru patronen helt ud af apparatet. Følg trin 3.3-3.10 for at udskifte patronen.

4.14. Lad brænderen køle af til kropstemperatur, og fjern den fra komfuret. Opbevar apparatet adskilt fra gaspatronen i den medfølgende pose på et sikkert og tørt sted.

## 5. FEJLFINDING

### 5.1 ADVARSEL

5.1.1 Hvis der opstår fejl, som ikke kan justeres ved at følge disse anvisninger, eller på en komponent, der ikke er defineret som en reservedel, skal du kontakte Trangia for rådgivning eller returløsing af apparatet. Kontaktoplysninger findes på [www.trangia.se](http://www.trangia.se) og på bagsiden af denne manual. Forsøg aldrig at udføre vedligeholdelse eller at reparere/udskifte dele, der ikke er beskrevet i en manual. Du må ikke ændre på apparatet, da det kan gøre det mindre sikkert. Brug kun reservedele af mærket Trangia, som fås på Trangias hjemmeside og hos Trangia-forhandlerne.

5.1.2 Brug ikke hele forvarmerens slange (1 i figur 6) som håndtag under service, da det kan beskadige slangen. Hold i enden af slangen med en tang for at opnå et bedre greb.

### 5.2 LÆKAGE

**Hvis du skal kontrollere apparatets forsvarlighed og finde mulige lækager, skal dette gøres udendørs på et godt ventileret sted uden åben ild. Forsøg ikke at finde utætheder med åben ild, brug sæbevand.**

5.2.1. Kontrollér, at O-ringen i ventilen (6C på figur 6) er på plads og i god stand.

5.2.2. Kom sæbevand på alle apparatets tilslutninger og samlinger, og hvor der er mistanke om lækager. Der vil fremkomme bobler ved det utætte sted. Hvis du har mistanke om, eller hvis dit apparat har en lækage (lugter af gas), må du ikke tænde apparatet.

5.2.3. Følgende handlinger kan udføres:

- Udskiftning af O-ringen.
- Udskift/spænd slangen fast til forvarmerslangen med en 10 mm åben skruenøgle. Hvis slangen er løs, skrues den i hånden indtil stoppet og yderligere 30 ° (=3-4 Nm). Brug ikke hele forvarmerslangen (1 i figur 6) som håndtag, da det kan beskadige slangen. Hold fast i enden af slange med en tang, se figur 8.

5.2.4 Kontrollér altid for lækage i henhold til 5.2 og trin 5.2.2. efter service og før brug.

### 5.3 SVAG ELLER INGEN FLAMME

Kolde temperaturer (under 0 °C) kan reducere brænderens effekt. Brug gaspatroner, der er fremstillet til brug om vinteren.

5.3.1 Kontrollér, at der er gas i patronen, ved at ryste den og lytte efter en skulpende lyd.

5.3.2 Kontrollér, at ventilen er korrekt fastgjort til gaspatronen, og at ventilen er åben (se 3.5-3.6). Hvis problemet varer ved, kan dysen være blokeret.

### 5.4 BLOKERET DYSE

5.4.1 Sørg for, at ingen dele er varme.

5.4.2 Luk ventilen helt ved at dreje på knappen, og skru derefter patronen af.

5.4.3 Skru brænderens top af (4 i figur 6). Hold om blanderrøret (4A i figur 6) med en tang for at opnå et bedre greb. Undgå at beskadige hullerne i blanderrøret. Brug aldrig hele forvarmerslangen (1 i figur 6) som håndtag.

5.4.4 Skru dysen (5 i figur 6) af ventilen ved hjælp af en 8 mm åben skruenøgle. Hold med en tang i huset eller i enden af forvarmerslangen tæt på huset, se figur 7.

5.4.5 Rens dysen ved at puste gennem det lille hul foran. Brug ikke en forkeret størrelse stikinstrument eller nogen form for stift osv. til at rense dysen, da du kan beskadige hullet og gøre apparatet usikkert.

5.4.6 Sæt dysen på igen, og skru den stramt. Skru indtil stoppet og yderligere 30 ° (=3-4 Nm) for at sikre en gastætning. Hold med en tang i enden af forvarmerslangen tæt på huset, se figur 7.

5.4.7 Sæt brændertoppen på igen, og spænd den fast med hånden.

## KÅYTÄ VAIN ULKONA!

Tämä laite on standardin EN 521:2019 mukainen.

### 1. TUOTETIEDOT

1.1. Tätä laitetta saa käyttää vain ulkotiloissa ja vain yhdessä jonkin hyväksytyyn Trangia-tuotteen kanssa: Liesi 25, liesi 27 ja Trangia Triangle -liesi. Trangia Triangle on sijoitettava palamattomalle pinnalle. Katso kuva ja taulukko 1-3.

1.2. Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan kaasupatruunoilla, joissa on EN 417:n mukaiset kierteelliset venttiilit ja jotka sisältävät propaani/butaania tai propaani/isobutaani-kaasuseosta, kuten Primus 2202XX, 2206XX ja 2207XX. Muuntyyppisten kaasupatruunoiden asentaminen voi olla vaarallista.

1.3. Kaasun kulutus: 192 g/h / 7850 BTU/h / 2,3 kW. Suihkunännin koko: 0,36 mm.

### 2. TURVALLISUUS

**2.1. TÄRKEÄÄ: Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, jotta voit tutustua laitteeseen ennen sen liittämistä kaasupatruunaan tai kaasupulloon. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.**

2.2. Liesi ja kaasupatruuna on aina sijoitettava tasaiselle alustalle. Laitetta on käytettävä ulkona kuviossa sekä taulukossa 1-3 kuvattu jen hyväksytyjen Trangia-liesien kanssa.

2.3. Älä käytä laitetta, jos sen tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet. Älä käytä laitetta, joka vuotaa, on vaurioitunut tai joka ei toimi oikein.

2.4. Laitetta tulee käyttää erillään syttyvistä materiaaleista, nesteistä ja kaasuista.

2.5. Älä koskaan siirrä sytytettyä laitetta.

2.6. Varmista, että kattilat ja pannut eivät kiehu kuiviksi. Tämä voi vahingoittaa liettä.

2.7. Vältä joustavan letkun kiertymistä.

2.8. Etäisyys syytviiniin materiaaleihin on varmistettava. Vähimmäisetäisyys kattoon on 500 mm ja seinään 250 mm.

2.9. VAROITUS: Älä jätä tätä laitetta ilman valvontaa laitteen ollessa toiminnassa. Käyttökelpoiset osat voivat kuumentua erittäin kuumiksi. Pidä lapset ja lemmikkieläimet aina erossa laitteesta.

2.10. Käytä kahvaa, kun käsittelet kuumia osia palovammojen välttämiseksi. Vältä jättämästä kahvaa kattilaan tai pannuun keittämisen aikana, koska se saattaa kuumentua.

2.11. Käsittele laitetta varoen. Älä pudota sitä.

### 3. KOKOONPANO JA KÄYTTÖ

3.1. Lue ja noudata osassa 2 annettuja turvallisuusohjeita.

3.2. Aseta poltin liedelle ja letku sivussa olevan reiän läpi. Pidikkeen molempien sivujen on napsahdettava paikalleen ja asetuttava tuulilasin suuntaisesti, ks. kuvio 4.

3.3. Varmista, että venttiili on suljettu kääntämällä nuppia myötäpäivään, kunnes se pysähtyy.

3.4. Tarkista, että tiivisteet (laitteen ja kaasupatruunan välillä) ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa ennen kaasupatruunaan liittämistä, katso 6C kuviossa 6. Kytke kaasupatruuna ulkona ja poissa ihmisten ja avotulen luota.

3.5. Pidä patruuna pystyasennossa, kun asennat sen venttiiliin ja käytön aikana.

3.6. Kierrä patruuna venttiiliin, kunnes se tiivistyy venttiilin O-renkaaseen eikä sihisevää ääntä kuulu. Ruuvaa vain käsiikkaan. Älä kiristä liikaa, sillä muuten patruuna, venttiili ja/tai O-rengas vaurioituvat.

3.7. Jos laitteessa on vuoto (kaasun haju), vie se välittömästi ulos hyvin tuuletettuun, liekittömään paikkaan, jossa vuoto voidaan havaita ja pysäyttää. Jos haluat tarkistaa, onko laitteessa vuotoja, tee se ulkona. Älä yritä havaita vuotoja liekin avulla, vaan käytä saippuavettä.

3.8. Tarkista, että liesi on sijoitettu tukevalle tasaiselle alustalle ja että letku on täysin pitkitetty. Aseta patruuna pois liesiyksikön lämmöstä, kiinteälle tasaiselle alustalle. Tuulilasin ilmarekien on oltava tuulen suuntaan, jotta vältetään ylikuumentuminen.

3.9. Avaa venttiili kääntämällä nuppia vastapäivään ja sytytä laite juuri polttimen yltä. Käytä sopivia sytytysvälineitä (esim. tulitikkaa tai sytytysröstiä). Jos sytytys ei onnistu 3 sekunnin kuluessa, sulje kaasun, odota 5 sekuntia ja käynnistä uudelleen. Tämä menettely on tärkeää räjähdysvaaran välttämiseksi.

3.10. Säädä lämpöä kääntämällä nuppia.

### 4. KAASUPATRUUNAN SAMMUTTAMINEN JA VAIHTAMINEN



**Vältä koskemasta kuumiin osiin, esim. lieteen ja polttimeen.** Kaasupatrugna on vaihdettava hyvin tuuletetussa paikassa, mieluiten ulkona, kaukana kaikista syytyslähteistä, kuten paljaista liekeistä, piloteista ja sähkötulesta, ja poissa muista ihmisistä.

11. Varmista käytön jälkeen ja kun haluat vaihtaa patruunan, että venttiili on täysin kiinni kääntämällä nuppi myötöpäivään pysäytykseen. Venttiilin sulkemisen ja polttimen sammumisen välillä voi olla pieni viive.
12. Tarkista ennen kaasupatrugna irrottamista, että poltin on sammutettu ja että lähellä ei ole avoliekkiä.
13. Irrota patruuna kokonaan laitteesta. Jos haluat vaihtaa patruunan, seuraa askelia 3.3-3.10.
14. Anna polttimen jäähtyä ruumiinlämpötilaan ja ota se pois liedeltä. Säilytä laite irrotettuna kaasupatrugna mukana toimitetussa pussissa turvallisessa ja kuivassa paikassa.

## 5. VIANMÄÄRITYS

### 5.1 VAROITUS

- 5.1.1 Jos ilmenee virheitä, joita ei voida säätää tämän ohjeen mukaisesti, tai jos vika on sellaisessa osassa, jota ei ole määritelty varaosaksi, ota yhteys Trangia-jälleenmyyjään ja kysy neuvoa, tai palauta laite. Yhteystiedot löytyvät osoitteesta [www.trangia.se](http://www.trangia.se) ja tämän käsikirjan takasivulta. Älä koskaan yritä tehdä huolto- tai korjaustöitä osiin, joita ei ole kuvattu käyttöohjeessa. Älä tee muutoksia laitteeseen, sillä se voi tehdä laitteen vaaralliseksi. Käytä vain Trangia-merkkisiä varaosia, joita on saatavilla Trangian verkkosivulta ja Trangia-jälleenmyyjiltä.
- 5.1.2 Älä käytä koko esilämmitysputkea (1 kuviossa 6) vipuna huollon aikana, sillä tämä voi vahingoittaa putkea. Pidä putken päästä kiinni pihdeillä paremman otteen saamiseksi.

### 5.2 VUOTO

**Jos sinun on tarkistettava laitteen toimintavarmuus ja löydettävä mahdolliset vuodot, tämä on tehtävä ulkona, hyvin tuuletetussa ja liekittömässä paikassa. Älä yritä havaita vuotoja paljaalla liekillä.**

- 5.2.1 Tarkista, että venttiilin O-renkas (6C kuviossa 6) on paikallaan ja hyvässä kunnossa.
- 5.2.2 Levitä saippuavettä kaikkiin laitteen liitoksiin ja niveliin ja kaikkiin kohtiin, joissa voidaan epäillä vuotoja. Vuotokohtaan syyntä kuplia. Jos epäilet että tai jos laitteessa on vuoto (kaasun haju), älä syytä laitetta.
- 5.2.3 Seuraavat toimet voidaan suorittaa:
  - O-renkaan vaihtaminen.
  - Kiristä letku esilämmitysputken 10 mm:n kiintoavaimella. Jos letku on löysällä, kierrä käsin pysäytykseen ja lisäksi 30° (=3-4 Nm). Älä käytä koko esilämmitysputkea (1 kuviossa 6) vipuna, sillä tämä voi vahingoittaa putkea. Pidä putken päästä kiinni pihdeillä, katso kuvio 8.

- 5.2.4 Tarkasta aina huollon jälkeen ja ennen käyttöä, että vuotoja ei ole, kohdan 5.2 ja askeleen 5.2.2 mukaisesti.

### 5.3 HEIKKO LIEKKI TAI EI LIEKKIÄ

- 5.3.1 Kylmät lämpötilat (alle 0 °C) voivat vähentää polttimen tehoa, käytä talvikäyttöön tarkoitettua kaasupatrugnaa.
- 5.3.2 Varmista, että patruunassa on kaasua, ravistelemalla sitä ja kuuntelemalla, kuuluuko siitä loiskuva ääni.
- 5.3.2 Tarkista, että venttiili on kunnolla kiinni kaasupatrugna ja että venttiili on auki (ks. 3.5-3.6). Jos ongelma ei poistu, saattaa suihku olla tukossa.

### 5.4 TUKKETUNUT SUIHKU

- 5.4.1 Varmista, että mikään osa ei ole kuuma.
- 5.4.2 Sulje venttiili kokonaan kääntämällä nuppia ja kierrä sitten patruuna irti.
- 5.4.3 Irrota polttimen yläosa (4 kuviossa 6). Pidä sekoitinputkea (4A kuviossa 6) pihdeillä paremman otteen saamiseksi. Älä vahingoita sekoitinputken reikiä. Älä koskaan käytä koko esilämmitysputkea (1 kuviossa 6) vipuna.
- 5.4.4 Ruuvaa suihkunänni irti venttiilistä 8 mm:n kiintoavaimella. Pidä pihdeillä kiinni kotelosta tai esilämmitysputken päästä lähellä koteloa, katso kuvio 7.
- 5.4.5 Puhdista suihkunänni (5 kuviossa 6) puhaltamalla sen etuosassa olevan pienen reiän läpi. Älä käytä suihkun puhdistamiseen väärän kokoista piikkiä tai minkään tyyppistä tappia tms., tai saatat vaurioitaa reikiä ja tehdä laitteesta vaarallisen.
- 5.4.6 Asenna suihku takaisin paikalleen ja ruuvaa se tiukasti kiinni. Varmistaaksesi kaasutiivisteisen, kierrä ruuvi pysäytykseen ja lisäksi 30° (=3-4 Nm). Pidä pihdeillä kiinni esilämmitysputken päästä lähellä koteloa, katso kuvio 7.
- 5.4.7 Asenna polttimen yläosa takaisin paikalleen ja kiristä käsin.

Dit apparaat voldoet aan EN 521:2019.

## ALLEN VOOR GEBRUIK BUITENSHUW!

### 1. PRODUCTINFORMATIE

- 1.1. Dit apparaat mag **alleen buiten en in combinatie met een van de goedgekeurde Trangia-producten worden gebruikt**: Stormcooker 25, Stormcooker 27 en Trangia Triangle kookstandaard. Plaats de Trangia Triangle altijd op een niet-brandbare ondergrond. Zie afbeelding en tabel 1-3.
- 1.2. Gebruik dit apparaat alleen met gaspatronen die volgens EN 417 een schroefdraadventiel hebben en een propaan-butaan- of propaan-isobutaangasmengsel bevatten, zoals Primus 2202XX, 2206XX en 2207XX. Het kan gevaar opleveren als u probeert andere typen gaspatronen te gebruiken.
- 1.3. Gasverbruik: 192 g/u / 7850 BTU/u / 2,3 kW. Sproeierraat: 0,36 mm.

### 2. VEILIGHEID

#### 2.1. BELANGRIJK: Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u de gaspatroon of de gasfles erop aansluit. Bewaar deze instructies voor later gebruik.

- 2.2. Plaats de gasbrander en de gaspatroon altijd op een vlakke ondergrond. Gebruik het apparaat alleen buiten en met goedgekeurde Trangia-kooktoestellen zoals beschreven in 1-3.
- 2.3. Gebruik het apparaat niet als het beschadigde of versleten afdichtingen heeft. Gebruik het apparaat niet als het lekt, beschadigd is of niet goed werkt.
- 2.4. Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare materialen, vloeistoffen of gassen.
- 2.5. Verplaats het apparaat nooit terwijl het brandt.
- 2.6. Zorg ervoor dat de pannen niet droogkoken. Dit kan de gasbrander beschadigen.
- 2.7. Vermijd dat de flexibele slang gedraaid raakt.
- 2.8. Houd een veilige afstand tot ontvlambare materialen aan. De minimale afstand is 500 mm tot het plafond en 250 mm tot de muren.
- 2.9. **WAARSCHUWING:** Laat dit apparaat niet onbeheerd achter terwijl het in werking is. Sommige bereikbare onderdelen kunnen erg heet worden. Houd kinderen en huisdieren altijd uit de buurt van het apparaat.
- 2.10. Gebruik de handgreep bij het hanteren van hete onderdelen om brandwonden te voorkomen. Laat de handgreep tijdens het koken niet op de pan staan, want het kan heet worden.
- 2.11. Ga voorzichtig om met het apparaat. Laat het niet vallen.

### 3. MONTAGE EN GEBRUIK

- 3.1. Lees en volg de veiligheidsinstructies in hoofdstuk 2.
- 3.2. Plaats de brander in het kooktoestel en steek de slang door de speciale opening aan de zijkant. Beide zijden van de houder moeten vastklikken en evenwijdig aan het windscherm liggen; zie figuur 4.
- 3.3. Zorg ervoor dat het ventiel gesloten is door de knop met de klok mee vast te draaien.
- 3.4. Controleer of de afdichtingen (tussen het apparaat en de gaspatroon) op hun plaats zitten en in goede staat zijn voordat u ze op de gaspatroon aansluit; zie 6C in figuur 6. Sluit de gaspatroon buiten aan, uit de buurt van mensen en van open vuur.
- 3.5. Houd de patroon rechtop wanneer u die op het ventiel aanbrengt en wanneer u het apparaat gebruikt.
- 3.6. Schroef de patroon in het ventiel totdat hij door de O-ring van het ventiel afgedicht is en er geen sissend geluid hoorbaar is. Alleen handvast vastschroeven. Niet te vast draaien, anders beschadigt u de patroon, het ventiel en/of de O-ring.
- 3.7. Als uw apparaat lekt (naar gas ruikt), breng het dan onmiddellijk naar buiten op een goed geventileerde plek zonder vlammen, waar u het lek kunt opsporen en dichten. Als u uw apparaat op lekken wilt controleren, doe dit dan buiten. Probeer geen lekken op te sporen met een vlam, maar gebruik zeepwater.
- 3.8. Controleer of het kooktoestel op een stevige ondergrond staat en zorg ervoor dat de slang volledig is uitgeschoven. Plaats de patroon uit de buurt van de hitte van het kooktoestel, op een stevige ondergrond. Richt de luchtgaten van het windscherm naar de wind om oververhitting te voorkomen.
- 3.9. Open het ventiel door de knop tegen de klok in te draaien en steek het apparaat onmiddellijk aan. Gebruik geschikte aanmaakmateriaal (bijvoorbeeld lucifers of een vuurstaaf). Als u binnen 3 seconden geen vlam krijgt, schakelt het gas dan uit, wacht 5 seconden en probeer het opnieuw. Deze werkwijze is nodig om explosiegevaar te voorkomen.
- 3.10. Stel de warmte in door aan de knop te draaien.

### 4. GASPATROON UITSCHAKELLEN EN VERVANGEN

**Raak geen hete onderdelen aan, zoals het kooktoestel of de brander. Vervang het gaspatroon alleen op een**

**goed geventileerde plaats, voor gebruik buiten, uit de buurt van ontstekingsbronnen zoals open vuur, waakvlammen, elektrische vuren en uit de buurt van andere mensen.**

11. Na gebruik en of wanneer u de patroon vervangt, moet het ventiel volledig dicht zijn. Draai daarvoor de knop vast met de klok mee. Wanneer u het ventiel sluit, kan het nog even duren voordat de brander dooft.
12. Controleer of de brander gedooft is en of er geen open vuur in de buurt is voordat u de gaspatroon loskoppelt.
13. Schroef de patroon volledig los van het apparaat. Volg stap 3.3–3.10 om de patroon te vervangen.
14. Laat de brander afkoelen tot lichaamstemperatuur en haal hem uit het kooktoestel. Bewaar het apparaat los van de gaspatroon in het bijgeleverde zakje op een veilige en droge plaats.

## 5. PROBLEMEN OPLOSSEN

### 5.1 WAARSCHUWING

- 5.1.1 Bij fouten die u niet aan de hand van deze instructie kunt verhelpen, of bij fouten aan een component die geen reserveonderdeel is, neemt u contact op met uw Trangia-verkooppunt voor advies. Contactinformatie vindt u op [www.trangia.se](http://www.trangia.se) en achteraan in deze handleiding. Probeer nooit onderhoud of reparaties uit te voeren aan onderdelen die niet in een handleiding worden beschreven. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan, want hierdoor kan het apparaat onveilig worden. Gebruik alleen reserveonderdelen van het merk Trangia die op de website van Trangia en bij Trangia-verkooppunten verkrijgbaar zijn.
- 5.1.2 Gebruik tijdens het onderhoud niet de hele voorverwarmingsbuis (1 in figuur 6) als hefboom, want dit kan de buis beschadigen. Houd het uiteinde van de buis vast met een tang voor een betere grip.

### 5.2 LEKKAGE

**Als u het apparaat op schade of mogelijke lekkage wilt controleren, doe dit dan buiten op een goed geventileerde plaats zonder open vlammen. Probeer geen lekken op te sporen met behulp van een vlam.**

- 5.2.1. Controleer of de O-ring in het ventiel (6C in figuur 6) op zijn plaats zit en in goede staat is.
- 5.2.2. Breng zeepwater aan op alle aansluitingen en verbindingen van het apparaat en op plaatsen waar lekkage kan worden vermoed. Er ontstaan bellen op de plek waar het lek zit. Als u vermoedt of vaststelt dat uw apparaat lekt (gaslucht), mag u het niet aansteken.
- 5.2.3. U kunt het volgende doen:
  - De O-ring vervangen.
  - Draai de slang vast aan de voorverwarmingsbuis met een 10 mm steeksleutel. Als de slang los zit, schroef hem dan met de hand vast en daarna nog eens 30° (= 3–4 Nm). Gebruik niet de hele voorverwarmingsbuis (1 in figuur 6) als hefboom, want dit kan de buis beschadigen. Houd het uiteinde van de buis vast met een tang; zie figuur 8.
- 5.2.4 Controleer altijd op lekkage volgens 5.2 en stap 5.2.2 na onderhoud en voor gebruik.

### 5.3 ZWAKKE VLAM OF GEEN VLAM

Lage temperaturen (onder 0°C) kunnen het vermogen van de brander verlagen. Gebruik gaspatronen die gemaakt zijn voor gebruik in de winter.

- 5.3.1 Controleer of er gas in de patroon zit door deze te schudden. Luister of er een klotsend geluid te horen is.
- 5.3.2 Controleer of de klep goed op het gaspatroon is aangesloten en of de klep open is (zie 3.5–3.6). Als het probleem aanhoudt, kan de sproeier verstopt zijn.

### 5.4 GEBLOKKEERDE SPROEIER

- 5.4.1 Zorg ervoor dat er geen onderdelen heet zijn.
- 5.4.2 Sluit het ventiel volledig af door aan de voorkant om de knop te draaien en schroef vervolgens de patroon los.
- 5.4.3 Schroef de bovenkant (4 in figuur 6) van de brander los. Houd de mengbuis (4A in figuur 6) vast met een tang voor een betere grip. Let op dat u de gaten in de mengbuis niet beschadigt. Gebruik nooit de hele voorverwarmingsbuis (1 in figuur 6) als hefboom.
- 5.4.4 Schroef de sproeier (5 in figuur 6) los van de klep met een 8 mm steeksleutel. Gebruik een tang om de behuizing of het uiteinde van de voorverwarmingsbuis dicht bij de behuizing vast te houden; zie figuur 7.
- 5.4.5 Blaas door het kleine gaatje aan de voorkant om de sproeier schoon te maken. Gebruik geen doorprikkert met een onjuiste maat of ander instrument om de sproeier te reinigen, want dan kan de opening beschadigd raken en is het apparaat niet meer veilig.
- 5.4.6 Plaats de sproeier terug en schroef hem vast. Om een gasafdichting te garanderen, schroeft u hem met de hand vast en daarna nog eens 30° (= 3–4 Nm). Houd met een tang het uiteinde van de voorverwarmingsbuis dicht bij de behuizing vast; zie figuur 7.
- 5.4.7 Plaats het deksel van de brander terug en draai het met de hand vast.

## KASUTAMISEKS AINULT VÄLITINGIMUSTES!

See seade vastab standardile EN 521:2019

### 1. TOOTEINFO

- 1.1. Seda seadet tohib **kasutada ainult välitingimustes ja koos mõne heakskiidetud Trangia tootega**: pliit 25, pliit 27 ja Trangia Triangle pliit. Trangia Triangle tuleb asetada mittesüttivale pinnale. Vt joonist ja tabelit 1-3.
- 1.2. Seda seadet tohib kasutada eranditeta ainult EN 417 vastavate keermestatud ventiilidega gaasikassetidega, mis sisaldavad propaanibutaani või propaanisobutaani gaasisegu, nt Primus 2202XX, 2206XX ja 2207XX. Teist tüüpi gaasikassetide paigaldamine võib olla ohtlik.
- 1.3. Gaasikulu: 192 g/h / 7850 BTU/t / 2,3 kW. Düüsi niplisuurus: 0,36 mm.

### 2. OHUTUS

- 2.1. **TÄHTIS: Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi, et tutvuda seadmega enne selle ühendamist gaasikasseti või gaasibalooniga. Hoidke need juhised alles edaspidiseks kasutamiseks.**
- 2.2. Pliit ja gaasikassett tuleks alati asetada siledale pinnale. Välitingimustes tuleb seadet kasutada alati koos heakskiidetud Trangia ahjudega, mida on kirjeldatud joonisel ja tabelis 1-3.
- 2.3. Ärge kasutage seadet, kui selle tihendid on kahjustunud või kulunud. Ärge kasutage seadet, mis lekib, on kahjustatud või ei tööta korralikult.
- 2.4. Seadet tuleb kasutada eemal tuleohtlikest materjalidest, vedelikest ja gaasidest.
- 2.5. Ärge kunagi liigutage põlevat seadet.
- 2.6. Veenduge, et potid ja pannid ei keeks kuivaks. See võib kahjustada ahju.
- 2.7. Vältige painduva vooliku väänamist.
- 2.8. Tagada tuleb vahekaugus süttivatest materjalidest. Minimaalne vahekaugus laest on 500 mm ja seinast 250 mm.
- 2.9. ETTEVAATUST: Ärge jätke seda seadet töötamise ajal järelevalveta. Ligipääsetavad osad võivad muutuda väga kuumaks. Hoidke lapsed ja lemmikloomad seadmest alati eemal.
- 2.10. Põletuste vältimiseks kasutage kuumade osade käsitemisel käepidet. Vältige käepideme jätmist poti või panni külge toiduvalmistamise ajal, kuna see võib kuumeneda.
- 2.11. Käsitsege seadet ettevaatlikult. Ärge pillake seda maha.

### 3. KOKKUPANEK JA KASUTAMINE

- 3.1. Lugege läbi ja järgige joonisest 2 toodud ohutusjuhiseid.
- 3.2. Asetage põleti ahju ja voolik läbi selleks ette nähtud ava seadme küljel. Hoidiku mõlemad küljed klõpsavad oma kohale ja paiknevad tuuletõkkega paralleelselt, vt joonist 4.
- 3.3. Veenduge, et ventili on sulgemis, keerates nuppu päripäeva lõpuni.
- 3.4. Enne gaasikassetiga ühendamist kontrollige, et tihendid (seadme ja gaasikasseti vahel) oleksid paigas ja heas seisukorras, vt 6C joonisel 6. Ühendage gaasikassett õues ja inimestest eemal ning käivitage tuli.
- 3.5. Hoidke kasseti ventiili külge kinnitamisel ja kasutamise ajal püstises asendis.
- 3.6. Keerake kasseti ventiili sisse, kuni see kinnitub ventiili O-rõnga külge ja susisevate heli ei ole kuulda. Pingutage kruvisid ainult käsitsi. Ärge pingutage üle, vastasel juhul kahjustate kassetti, ventiili ja/või O-rõngast.
- 3.7. Kui teie seadmel on leke (gaasilõhn), viige see kohe õue, hästi ventileeritavasse leegivabasse kohta, kus saab lekke tuvastada ja peatada. Kui soovite kontrollida lekkeid, tehke seda õues. Ärge püüdke tuvastada lekkeid leegi abil, kasutage seebivett.
- 3.8. Kontrollige, kas pliit on asetatud kindlale pinnale ja veenduge, et voolik on täielikult välja tõmmatud. Asetage kassett pliidiüksuse kuumusest eemale, kindlale ja siledale pinnale. Ülekuumenemise vältimiseks peavad tuuleklaasi õhuavad olema suunatud tuule poole.
- 3.9. Avage ventili, keerates nuppu vastupäeva ja süüdate seade vahetult põleti tipu kohal. Kasutage sobivat süütevastust (nt tikku või süüteaterast). Kui süütamine ebaõnnestub 3 sekundi jooksul, lülitage gaas välja, oodake 5 sekundit ja proovige uuesti. See protseduur on oluline plahvatuseohtu vältimiseks.
- 3.10. Reguleerige kuumust keerates nuppu.

### 4. GAASIKASSETI VÄLJALÜLITAMINE JA VAHETAMINE

**Vältige kuumade osade, nt pliidi ja põleti, puudutamist. Gaasikasseti tuleb vahetada hästi ventileeritud**

## **asukohas, soovitatavalt õues, eemal kõigist süüteallikatest nagu lahtine leek, süütaja, elektriline tuli ning eemal teistest inimestest.**

- 4.11. Veenduge pärast kasutamist ja kasseti vahetamise ajal, et ventiil on täielikult suletud, keerates nuppu päripäeva, kuni see seiskub. Ventiili sulgemise ja põleti kustutamise vahel võib olla väike viivitus.
- 4.12. Enne gaasikasseti lahtiuhendamist kontrollige, kas põleti on kustunud ja läheduses pole lahtist leeki.
- 4.13. Keerake kassett seadme küljest täielikult lahti. Kasseti vahetamiseks järgige samme 3.3-3.10.
- 4.14. Laske põletil jahtuda kehatemperatuurini ja eemaldage see pliidilt. Hoidke seadet gaasikassetist eraldatuna kaasasolevas kotis, turvalises ja kuivas kohas.

## **5. TÕRKEOTSING**

### **5.1 HOIATUS**

- 5.1.1 Kui ilmnevad vead, mida ei saa käesolevat juhist järgides reguleerida, või mõne komponendi puhul, mida ei ole määratletud varuosana, võtke nõu saamiseks või seadme tagastamiseks ühendust Trangiaga. Kontaktid leiate aadressilt [www.trangia.se](http://www.trangia.se) ja selle juhendi tagaküljelt. Ärge kunagi püüdke hooldada ega parandada/vahetada osi, mida pole juhendis pole kirjeldatud. Ärge muutke seadet, seade võib selle tõttu muutuda ebaturvaliseks. Kasutage ainult Trangia kaubamärgi varuosi, mis on saadaval Trangia veebilehel ja Trangia jaemüüjate juures.
- 5.1.2 **Ärge** kasutage kogu eelsoojendustoru (1 joonisel 6) hoolduse ajal hoovana, kuna see võib toru kahjustada. Parema haarde tagamiseks hoidke toru otsast tangidega.

### **5.2 LEKE**

#### **Kui peate kontrollima seadme töökindlust ja tuvastama võimaliku lekke, tuleks seda teha õues, hästi ventileeritud leegivabas kohas. Ärge püüdke lekkeid tuvastada lahtise leegi abil.**

- 5.2.1. Kontrollige, et ventiili O-rõngas (6C joonisel 6) on paigas ja heas korras.
- 5.2.2. Kandke seebivett seadme kõikidele liitmikele ja ühenduskohtadele ning kohtadele, kus võib kahtlustada lekkeid. Lekkekohas tekivad mullid. Kui kahtlustate või kui tuvastate seadmes lekke (gaasiõhn), ärge süüdake seadet.
- 5.2.3. Läbi võib läbi viia järgmisi toiminguid:
  - O-rõnga vahetamine.
  - Vahetage/pingutage eelsoojendustoru (1 joonisel 6) voolikut 10 mm lahtise mutrivõtmega. Kui voolik on lahti, keerake see käsitsi kinni ja lisaks 30° (=3-4 Nm). Ärge kasutage kogu eelsoojendustoru hoovana, kuna see võib toru kahjustada. Hoidke toru otsast tangidega, vt joonist 8.
- 5.2.4 Kontrollige alati lekkeid vastavalt punktile 5.2 ja sammule 5.2.2. pärast hooldust ja enne kasutamist.

### **5.3 NÕRK VÕI PUUDUV LEEK**

Külm temperatuur (alla 0 °C) võib vähendada põleti võimsust – kasutage talvel kasutamiseks mõeldud gaasipadrunit.

- 5.3.1 Kontrollige, kas kassetis on gaasi, raputades seda ja kuulake loksuvat heli.
- 5.3.2 Kontrollige, kas ventiil on kinnitatud korralikult gaasikasseti külge ja ventiil avatud (vt 3.5-3.6). Kui probleem püsib, võib dүүs olla ummistunud.

### **5.4 UMMISTUNUD JUGA**

- 5.4.1 Veenduge, et ükski osa poleks kuum.
- 5.4.2 Sulgege ventiil täielikult, keerates nuppu, seejärel keerake kassett lahti.
- 5.4.3 Keerake põleti kate lahti (4 joonisel 6). Parema haarde tagamiseks hoidke segistitoru (4A joonisel 6) tangidega. Ärge kahjustage segistitoru auku. Ärge kunagi kasutage kogu eelsoojendustoru (1 joonisel 6) hoovana.
- 5.4.4 Keerake dүүs (5 joonisel 6) ventiili küljest lahti, kasutades 8 mm lahtist mutrivõtit. Hoidke tangidega korpusest või eelsoojendustoru otsast korpuse lähedal, vt joonist 7.
- 5.4.5 Puhastage dүүsi, puhudes läbi esiküljel oleva pisikesse augu. Ärge kasutage dүүsi puhastamiseks vale suurusega nõel, mis tahes tüüpi tihvti vms, vastasel juhul võite auku kahjustada ja muuta seadme ebaturvaliseks.
- 5.4.6 Paigaldage dүүs tagasi ja keerake see korralikult kinni. Gaasitiheduse tagamiseks keerake lõpuni kinni ja lisaks 30° (=3-4 Nm). Hoidke tangidega eelsoojendustoru otsast korpuse lähedalt, vt joonist 7.
- 5.4.7 Paigaldage põleti kate tagasi ja keerake see käsitsi kinni.





CE 0063

 **trangia**<sup>®</sup>

Alsenvägen 16  
835 96 Trångsviken  
Sweden

Tel. +46 640 68 13 30

[www.trangia.se](http://www.trangia.se) | [customersupport@trangia.se](mailto:customersupport@trangia.se)